

AUSTRIA



Treaty Series No. 13 (1964)

# Consular Convention

between Her Majesty in respect of the United Kingdom  
of Great Britain and Northern Ireland and the  
Federal President of the Republic of Austria  
[with Protocol of Signature and Exchange of Notes]

Vienna, June 24, 1960

[Ratifications were exchanged on November 26, 1963 and the Convention entered  
into force on December 26, 1963]

*Presented to Parliament by the Secretary of State for Foreign Affairs  
by Command of Her Majesty  
March 1964*

LONDON

HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

PRICE 4s. 6d. NET

Cmnd. 2278

**CONSULAR CONVENTION BETWEEN THE UNITED KINGDOM  
OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE  
REPUBLIC OF AUSTRIA**

**PREAMBLE**

Her Majesty The Queen of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and of Her other Realms and Territories, Head of the Commonwealth, and the Federal President of the Republic of Austria;

BEING DESIROUS of regulating their relations in the consular field and of thus facilitating the protection of the nationals and organisations of each High Contracting Party in the territories of the other;

HAVE DECIDED to conclude a Consular Convention and have appointed as their Plenipotentiaries for this purpose :

Her Majesty The Queen of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and of Her other Realms and Territories, Head of the Commonwealth (hereinafter referred to as " Her Majesty "):

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland :

The Right Honourable John Selwyn Brooke Lloyd, C.B.E., Q.C., M.P.,  
Her Majesty's Principal Secretary of State for Foreign Affairs;

The Federal President of the Republic of Austria:

For the Republic of Austria:

Herrn Dr. Bruno Kreisky,  
Federal Minister of Foreign Affairs;

Who, having communicated to each other their respective full powers, which were found in good and due form, have agreed as follows:

**PART I**

**Application and Definitions**

**ARTICLE 1**

This Convention applies.

(1) on the part of Her Majesty, to the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and to all territories for whose international relations Her Government in the United Kingdom are responsible;

(2) on the part of the Republic of Austria, to the Republic of Austria.

# KONSULARVERTRAG ZWISCHEN DEM VEREINIGTEN KÖNIGREICH VON GROSSBRITANNIEN UND NORDIRLAND UND DER REPUBLIK ÖSTERREICH

## PRÄAMBEL

Ihre Majestät die Königin des Vereinigten Königreiches von Grossbritannien und Nordirland und Ihrer anderen Reiche und Gebiete, Haupt des Commonwealth, und der Bundespräsident der Republik Österreich,

VOM WUNSCH GELEITET, ihre Beziehungen in Konsularangelegenheiten zu regeln und den Schutz der Staatsangehörigen und Einrichtungen jeder Hohen Vertragschliessenden Partei in den Gebieten der anderen Partei zu erleichtern,

HABEN BESCHLOSSEN, einen Konsularvertrag abzuschliessen, und zu diesem Zweck zu ihren Bevollmächtigten ernannt:

Ihre Majestät die Königin des Vereinigten Königreiches von Grossbritannien und Nordirland und Ihrer anderen Reiche und Gebiete, Haupt des Commonwealth (im folgenden als "Ihre Majestät" bezeichnet)

für das Vereinigte Königreich von Grossbritannien und Nordirland:

Den Right Honourable John Selwyn Brooke Lloyd, C.B.E., Q.C., M.P.,  
Ihrer Majestät Staatssekretär für Auswärtige Angelegenheiten;

Der Bundespräsident der Republik Österreich  
für die Republik Österreich:

Herrn Dr. Bruno Kreisky,  
Bundesminister für Auswärtige Angelegenheiten;

die nach Austausch ihrer in guter und gehöriger Form befundenen Vollmachten folgendes vereinbart haben:

## TEIL I

### Geltungsbereich und Begriffsbestimmungen

#### ARTIKEL 1

Dieser Vertrag ist anzuwenden:

1. seitens Ihrer Majestät auf das Vereinigte Königreich von Grossbritannien und Nordirland sowie auf alle Gebiete, für deren internationale Beziehungen Ihre Regierung im Vereinigten Königreich verantwortlich ist;

2. seitens der Republik Österreich auf die Republik Österreich.

## ARTICLE 2

For the purposes of this Convention

(1) the term “sending State” means, according to the context, the High Contracting Party by whom a consular officer is appointed, or all the territories of that Party to which the Convention applies;

(2) the term “receiving State” means, according to the context, the High Contracting Party within whose territories a consular officer exercises his functions as such, or all the territories of that Party to which the Convention applies;

(3) the term “territory” means any part of the territories of the receiving State in which the whole or part of the district of a consular officer is situated and which has been notified as constituting a territorial unit for the purposes of all or some of the Articles of the Convention, in conformity with the provisions of Article 46;

(4) the term “nationals” means,

(a) in relation to Her Majesty, all British subjects and British protected persons belonging to any of the categories specified in the Schedule to the Convention, together with, where the context permits, all juridical entities duly created under the law of any of the territories to which the Convention applies under paragraph (1) of Article 1;

(b) in relation to the Republic of Austria, all persons who possess Austrian nationality under Austrian law, together with, where the context permits, all juridical entities, companies and partnerships duly created under that law;

(5) the term “vessel” means, for the purposes of Part VIII,

(a) in relation to Her Majesty, any ship or craft registered at a port in any territory to which the Convention applies under paragraph (1) of Article 1;

(b) in relation to the Republic of Austria, any ship or craft registered in the Austrian register of sea-going vessels or otherwise entitled to fly the Austrian flag;

(6) the term “consular officer” means any person who holds from the appropriate authorities of the receiving State a valid exequatur or other authorisation, including a provisional authorisation, to act in such capacity on behalf of the sending State; a consular officer may be a career officer or an honorary officer;

(7) the term “consular employee” means any person, not being a consular officer, employed by the sending State at a consulate for the performance of consular duties, provided that his name has been duly communicated in accordance with the provisions of Article 5 to the appropriate authorities of the territory and provided also that the said authorities have not declined to recognise him, or to continue to recognise him; the term does not, however, apply to any driver, or any person employed solely on domestic duties at or in the upkeep of the consular premises;

## ARTIKEL 2

Im Sinne dieses Vertrages bedeuten

1. "Sendestaats" je nach dem Zusammenhang die Hohe Vertragsschliessende Partei, durch die ein Konsul ernannt wird, oder alle Gebiete dieser Partei, auf die der Vertrag anzuwenden ist;

2. "Empfangsstaat" je nach dem Zusammenhang die Hohe Vertragsschliessende Partei, in deren Gebieten ein Konsul seine konsularische Tätigkeit ausübt, oder alle Gebiete dieser Partei, auf die der Vertrag anzuwenden ist;

3. "Gebiet" den Teil der Gebiete des Empfangsstaates, der den Amtsbereich eines Konsuls ganz oder teilweise umfasst und der gemäss Artikel 46 als Gebietseinheit im Sinne aller oder einiger Artikel des Vertrages bekanntgegeben worden ist;

4. "Staatsangehöriger"

(a) hinsichtlich Ihrer Majestät alle britischen Untertanen und Personen unter britischem Schutz, die unter eine Personengruppe fallen, die in der diesem Vertrag angeschlossenen Liste angeführt ist; inbegriffen sind, soweit es ihr Wesen zulässt, juristische Personen, die nach dem Recht eines Gebietes errichtet worden sind, auf das der Vertrag gemäss Artikel 1 Ziffer 1 anzuwenden ist;

(b) hinsichtlich der Republik Österreich alle Personen, die nach österreichischem Recht die österreichische Staatsbürgerschaft besitzen, sowie alle nach österreichischem Recht errichteten juristischen Personen, Gesellschaften des bürgerlichen und des Handelsrechtes, soweit es ihr Wesen zulässt;

5. "Schiff" im Sinne des Teiles VIII

(a) hinsichtlich Ihrer Majestät ein Schiff oder sonstiges Wasserfahrzeug, das in einem Hafen eines Gebietes registriert ist, auf das der Vertrag gemäss Artikel 1 Ziffer 1 anzuwenden ist;

(b) hinsichtlich der Republik Österreich ein Schiff oder sonstiges Wasserfahrzeug, das im österreichischen Seeschiffregister eingetragen oder sonst berechtigt ist, die österreichische Flagge zu führen;

6. "Konsul" eine Person, die zur Ausübung ihrer Tätigkeit für den Sendestaat ein gültiges Exequatur oder eine sonstige gültige, auch vorläufige, Zulassung von den zuständigen Behörden des Empfangsstaates besitzt; ein Konsul kann Berufskonsul oder Honorarkonsul sein;

7. "Konsulatsangestellter" eine Person, die, ohne Konsul zu sein, vom Sendestaat an einem Konsulat mit der Erfüllung konsularischer Aufgaben betraut ist, sofern ihr Name gemäss Artikel 5 den zuständigen Behörden des Gebietes in gehöriger Form bekanntgegeben worden ist und diese Behörden ihre Anerkennung nicht abgelehnt haben oder in der Folge ablehnen; nicht inbegriffen sind Kraftfahrzeuglenker oder Personen, die ausschliesslich mit Haushaltsarbeiten auf Grundstücken oder in Räumlichkeiten eines Konsulats oder zu deren Instandhaltung beschäftigt sind;

(8) the term "consular office" means any building or part of a building which is occupied exclusively for the purposes of the official business of a consular officer.

## PART II

### Consulates, Consular Districts and Consular Appointments

#### ARTICLE 3

(1) The sending State may establish and maintain consulates in the receiving State at any place where any third State possesses a consulate and at any other place where the receiving State agrees to the establishment of a consulate.

(2) The sending State may

(a) determine whether a consulate shall be a consulate-general, consulate or vice-consulate;

(b) subject to paragraph (3) of this Article, prescribe the limits of the districts of each of its consulates.

(3) The receiving State may object to the inclusion within a consular district

(a) of any area which is not within a consular district, and is not open to the official commercial representatives, of a third State;

(b) of any territory of a third State. Any such objection shall be made through the diplomatic channel.

(4) The sending State shall keep the receiving State informed of the district of each of its consulates.

#### ARTICLE 4

(1) The sending State may, for the purposes of discharging consular duties, employ at its consulates in the receiving State the necessary number of consular officers.

(2) The sending State shall notify the receiving State of the appointment of a consular officer to a consulate. Any such notification shall be made in writing through the diplomatic channel. In the case of an honorary consular officer who is a national of the receiving State, that State may require that its consent to his appointment to a consulate shall be obtained in advance through the diplomatic channel.

(3) The exequatur or other authorisation shall be granted as soon as possible and free of charge by the receiving State upon the presentation of the commission or other notification of appointment of a consular officer; the said commission or notification shall specify the area within which the consular officer is authorised to perform consular functions. Where necessary, a provisional authorisation shall be accorded, pending the grant of the exequatur or other authorisation.

8. "Konsularbüro" ein Gebäude oder einen Gebäudeteil, die ausschließlich für die Zwecke der Amtsführung eines Konsuls verwendet werden.

## TEIL II

### Konsulate, konsularischer Amtsbereich und Ernennungen

#### ARTIKEL 3

(1) Der Sendestaat kann im Empfangsstaat an jedem Ort, an dem ein dritter Staat ein Konsulat besitzt, und an jedem anderen Ort, an dem der Empfangsstaat der Errichtung eines Konsulates zustimmt, Konsulate errichten und führen.

(2) Der Sendestaat kann

(a) entscheiden, ob ein Konsulat als Generalkonsulat, Konsulat oder Vizekonsulat zu führen ist;

(b) den konsularischen Amtsbereich unter Berücksichtigung des Absatzes 3 festsetzen.

(3) Der Empfangsstaat kann gegen die Einbeziehung

(a) eines Teilgebietes, das weder zum konsularischen Amtsbereich eines dritten Staates gehört noch offiziellen Handelsdelegierten eines dritten Staates offen steht, oder

(b) eines Gebietes eines dritten Staates in den konsularischen Amtsbereich auf diplomatischem Weg Einspruch erheben.

(4) Der Sendestaat hat den Empfangsstaat hinsichtlich des Amtsbereiches jedes seiner Konsulate auf dem laufenden zu halten.

#### ARTIKEL 4

(1) Der Sendestaat kann an seinen Konsulaten im Empfangsstaat die zur Erfüllung konsularischer Aufgaben erforderliche Anzahl von Konsuln beschäftigen.

(2) Der Sendestaat hat den Empfangsstaat auf diplomatischem Weg schriftlich von der Ernennung eines Konsuls an ein Konsulat zu verständigen. Sollen Honorarkonsuln, die Staatsangehörige des Empfangsstaates sind, an ein Konsulat ernannt werden, so kann dieser Staat verlangen, dass seine Zustimmung zu deren Ernennung vorher auf diplomatischem Weg eingeholt wird.

(3) Der Empfangsstaat hat das Exequatur oder eine sonstige Zulassung nach Vorlage der Bestallungsurkunde oder einer anderen Mitteilung von der Ernennung des Konsuls so bald wie möglich abgabefrei zu erteilen. Die Bestallungsurkunde oder Mitteilung hat den Bereich, in dem der Konsul seine konsularischen Amtsgeschäfte zu verrichten ermächtigt ist, genau festzulegen. Wenn nötig, ist bis zur Gewährung des Exequaturs oder einer sonstigen Zulassung eine vorläufige Zulassung zu erteilen.

(4) The exequatur or other authorisation shall not be refused without good cause.

(5) The receiving State shall not be deemed to have consented to a consular officer acting as such, or to have extended to him the benefits of the provisions of this Convention, until the receiving State has granted him an exequatur or other authorisation, including a provisional authorisation.

(6) The receiving State shall without delay inform its appropriate authorities of the name of any consular officer entitled to act under the Convention.

(7) The receiving State may revoke the exequatur or other authorisation of a consular officer whose conduct has given serious cause for complaint.

#### ARTICLE 5

(1) The sending State may, for the purposes of discharging consular duties, employ at its consulates in the receiving State the necessary number of consular employees.

(2) The competent authority of the receiving State (which shall be, in relation to metropolitan territory, the Foreign Office or the Bundesministerium für Auswärtige Angelegenheiten, as the case may be, and, in relation to non-metropolitan territory, an authority to be designated by the receiving State) shall be notified of the appointment of a consular employee to the staff of a consulate and shall be kept informed of his private address.

(3) The competent authority may, either at the time of notification or subsequently, decline to recognise, or to continue to recognise, any person as admitted in the capacity of a consular employee. The person concerned shall, however, be considered to have been so admitted, unless and until the authority signifies its unwillingness to recognise him in that capacity.

#### ARTICLE 6

(1) If a consular officer dies, is absent or is otherwise prevented from fulfilling his duties, the sending State shall be entitled to appoint a temporary successor and the person so appointed shall be recognised in this capacity upon notification to the appropriate authority of the receiving State. Any such person shall, during the period of his appointment, be accorded the same treatment as would be accorded to the consular officer in whose place he is acting, or as he would himself receive if the appointment were a permanent one, whichever is the more favourable.

(2) The receiving State shall not, however, be obliged, by virtue of paragraph (1) of this Article,

(a) to regard as authorised to perform consular functions in the territory any person whom it does not already recognise in a diplomatic or consular capacity; or



(4) Das Exequatur oder die sonstige Zulassung darf ohne triftigen Grund nicht verweigert werden.

(5) Die Zustimmung des Empfangsstaates zur Tätigkeit eines Konsuls oder die Einräumung der sich für ihn aus diesem Vertrag ergebenden Begünstigungen werden so lange nicht als gewährt angesehen, bis der Empfangsstaat ihm ein Exequatur oder eine sonstige, auch vorläufige, Zulassung erteilt hat.

(6) Der Empfangsstaat hat unverzüglich seinen in Betracht kommenden Behörden den Namen eines Konsuls bekanntzugeben, der zur Ausübung einer Tätigkeit nach diesem Vertrag berechtigt ist.

(7) Der Empfangsstaat kann das Exequatur oder eine sonstige Zulassung eines Konsuls widerrufen, wenn dessen Verhalten ernstlichen Anlass zu einer Beschwerde gegeben hat.

#### ARTIKEL 5

(1) Der Sendestaat kann an seinen Konsulaten im Empfangsstaat die zur Erfüllung konsularischer Aufgaben erforderliche Anzahl von Konsulatsangestellten beschäftigen.

(2) Der zuständigen Behörde des Empfangsstaates ist die Bestellung von Konsulatsangestellten an ein Konsulat bekanntzugeben; diese Behörde ist über deren Anschriften auf dem laufenden zu halten. Zuständig hinsichtlich des Mutterlandes ist das Foreign Office oder das Bundesministerium für Auswärtige Angelegenheiten, und hinsichtlich der nicht zum Mutterland gehörenden Gebiete, eine vom Empfangsstaat zu bezeichnende Behörde.

(3) Die zuständige Behörde kann es entweder zur Zeit der Bekanntgabe oder in der Folge ablehnen, eine Person als Konsulatsangestellten anzuerkennen oder weiterhin anzuerkennen. Die betreffende Person gilt jedoch so lange als Konsulatsangestellter anerkannt, als die Behörde nicht zu erkennen gibt, dass sie die Person als Konsulatsangestellten nicht mehr anzuerkennen gewillt ist.

#### ARTIKEL 6

(1) Stirbt ein Konsul oder ist er abwesend oder sonst an der Besorgung seiner Amtsgeschäfte verhindert, so ist der Sendestaat berechtigt, einen zeitweiligen Vertreter zu bestellen, den die zuständige Behörde des Empfangsstaates nach Bekanntgabe in dieser Eigenschaft anzuerkennen hat. Jeder so bestellte Vertreter hat während der Dauer seiner Bestellung Anspruch auf die gleiche Behandlung wie der Konsul, an dessen Stelle er tätig ist, oder die ihm zukäme, wenn es sich um eine dauernde Bestellung handelte, je nach dem, welche Behandlung vorteilhafter ist.

(2) Der Empfangsstaat ist jedoch nicht verpflichtet, auf Grund des Absatzes 1

(a) eine Person als zur Besorgung konsularischer Amtsgeschäfte im Gebiet berechtigt anzusehen, die er nicht schon in diplomatischer oder konsularischer Eigenschaft anerkennt; oder

- (b) to extend to any person temporarily acting as a consular officer, any right, privilege, exemption or immunity the exercise or enjoyment of which is, under this Convention, subject to compliance with a specified condition, unless he himself complies with that condition.

#### ARTICLE 7

The sending State may, with the permission of the receiving State, appoint one or more members of its diplomatic mission accredited to that State to perform consular, in addition to diplomatic, duties. Any such appointment shall be made in accordance with the provisions of Article 4 or of Article 5, as the case may be. Any person so appointed shall continue to enjoy all those privileges and immunities which he derives from his diplomatic status, except that no claim to immunity greater than that of a consular officer or employee, as the case may be, under this Convention, shall be made on his behalf in respect of the performance by him in his consular capacity of any of the functions enumerated in Articles 24 to 44.

#### ARTICLE 8

(1) A consular officer, as an official agent of the Government of the sending State, shall be entitled to special respect and to the high consideration of all officials of the receiving State with whom he has official intercourse.

(2) The receiving State shall take all appropriate measures to ensure the protection of the consulates of the sending State and of the lives and safety of consular officers and employees.

(3) It is understood that the provisions of paragraph (2) of this Article

(a) shall apply to consular residences in the same way as to consulates and to members of the families of consular officers and employees, forming part of their households, in the same way as to such officers and employees;

(b) shall not oblige the receiving State to take any special measures in relation to any consular officer or employee who is a national of that State and is not also a national of the sending State.

### PART III

#### Legal Rights and Immunities

#### ARTICLE 9

(1) The sending State, either in its own name or in the name of one or more natural or juridical persons acting on its behalf, may, subject to compliance with such conditions as may be prescribed by the law of the territory,

(a) acquire, hold and occupy, under any form of tenure which may exist under that law, land, buildings, parts of buildings and appurtenances for the purposes of establishing or maintaining a consulate or a residence for a career consular officer or for a consular employee, or for other

- (b) Rechte, Privilegien, Befreiungen oder Immunitäten, deren Ausübung oder Genuss nach diesem Vertrag an die Erfüllung bestimmter Voraussetzungen geknüpft ist, einer zeitweilig als Konsul tätigen Person zuzuerkennen, es sei denn, dass sie diese Voraussetzungen selbst erfüllt.

#### ARTIKEL 7

Der Sendestaat kann mit Zustimmung des Empfangsstaates ein Mitglied oder mehrere Mitglieder seiner bei diesem Staat akkreditierten diplomatischen Vertretungsbehörde ernennen, um ausser diplomatischen auch konsularische Aufgaben zu erfüllen. Solche Ernennungen sind gemäss Artikel 4 oder 5 vorzunehmen. Jede derart ernannte Person geniesst auch weiterhin alle jene Privilegien und Immunitäten, die ihr nach ihrer Rechtsstellung als Diplomat zustehen; jedoch kann sie bei der Erfüllung der in den Artikeln 24 bis 44 aufgezählten Aufgaben keine weitergehenden Immunitäten beanspruchen, als sie einem Konsul oder Konsulatsangestellten in dieser Hinsicht auf Grund dieses Vertrages zustehen.

#### ARTIKEL 8

(1) Ein Konsul hat als offizieller Vertreter der Regierung des Sendestaates Anspruch auf Rücksichtnahme und besondere Hochachtung seitens aller Organe des Empfangsstaates, mit denen er amtlich verkehrt.

(2) Der Empfangsstaat hat alle geeigneten Massnahmen zum Schutze der Konsulate des Sendestaates, des Lebens und der Sicherheit von Konsuln und Konsulatsangestellten zu ergreifen.

(3) Absatz 2

(a) ist in gleicher Weise auf Wohnungen von Konsuln und Konsulatsangestellten und Familienangehörigen von Konsuln und Konsulatsangestellten, die mit ihnen im gemeinsamen Haushalt leben, anzuwenden, wie auf Konsulate, Konsuln und Konsulatsangestellte;

(b) verpflichtet den Empfangsstaat nicht, für Konsuln und Konsulatsangestellte, die Staatsangehörige dieses Staates und nicht auch des Sendestaates sind, besondere Massnahmen zu ergreifen.

### TEIL III

#### Rechte und Immunitäten

#### ARTIKEL 9

(1) Der Sendestaat kann in jeder nach dem Recht des Gebietes zulässigen Rechtsform im eigenen Namen oder im Namen einer oder mehrerer natürlicher oder juristischer Personen, die für ihn handeln,

(a) Grundstücke, Gebäude, Gebäudeteile und Zugehör zur Errichtung oder Instandhaltung eines Konsulats oder der Wohnung eines Berufskonsuls oder Konsulatsangestellten oder zu anderen Zwecken, die sich aus dem laufenden Betrieb eines Konsulates des Sendestaates ergeben

purposes, to which the receiving State does not object, arising out of the operation of the consular establishment of the sending State;

(b) dispose of land, buildings, parts of buildings and appurtenances so acquired.

(2) If under the law of the territory the permission of the authorities of the territory must be obtained as a prerequisite to any such acquisition, such permission shall be granted, provided that the necessary formalities have been complied with.

(3) The sending State may, for any of the purposes specified in this Article, construct buildings and appurtenances on land which it has so acquired.

(4) Nothing in the provisions of this Article shall be regarded as exempting the sending State from the operation of any building or town planning regulation, or other restriction, applicable to the area in which the land, buildings, parts of buildings and appurtenances, referred to in paragraph (1), are situated.

(5) The provisions of paragraph (1) of this Article, in so far as they relate to the acquisition of land in full ownership, shall not apply to

(a) the Island of Jersey; or

(b) any territory to which this Convention applies under paragraph (1) of Article I where under the law at present in force the acquisition of land in full ownership is restricted to the indigenous inhabitants of that territory,

unless and until the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland shall have notified the Austrian Federal Government that the law of the Island of Jersey or of the territory in question has been amended so as to enable the said provisions to be applied without qualification in relation thereto.

#### ARTICLE 10

The receiving State shall permit:

(a) the coat-of-arms or national device of the sending State, together with an appropriate inscription designating the consulate in the official language of that State, to be placed on the outer enclosure and on the outer wall of the building in which a consulate is installed as also on or by the entrance door to the consulate;

(b) the flag of the sending State and its consular flag to be flown at the consulate and likewise at the residence of a consular officer;

(c) the said coat-of-arms or device to be displayed and the said flags to be flown on any vehicle, vessel or aircraft which is employed by a consular officer in the exercise of his duties.

#### ARTICLE 11

(1) (a) A consular office shall not be entered by the police or other authorities of the territory except with the consent of the consular officer in charge, or, if such consent cannot be obtained, pursuant to appropriate writ or

und gegen die der Empfangsstaat keinen Einspruch erhebt, unter jedem nach dem Recht des Gebietes zulässigen Rechtstitel erwerben, innehaben und benützen;

(b) über derart erworbene Grundstücke, Gebäude, Gebäudeteile und über derart erworbenes Zugehör verfügen.

(2) Muss zum Erwerb von Liegenschaften gemäss dem Recht des Gebietes die Zustimmung einer Behörde des Gebietes eingeholt werden, so ist sie zu erteilen, sofern die erforderlichen Formvorschriften eingehalten worden sind.

(3) Der Sendestaat kann auf von ihm derart erworbenen Grundstücken zu einem der in diesem Artikel angeführten Zwecke Gebäude samt Zubehör errichten.

(4) Die Bestimmungen dieses Artikels befreien den Sendestaat nicht von der Anwendung baurechtlicher oder sich auf die Stadtplanung beziehender Vorschriften oder sonstiger Einschränkungen, die auf jene Teile des Gebietes anzuwenden sind, in denen die in Absatz 1 erwähnten Grundstücke, Gebäude, Gebäudeteile und das Zugehör gelegen sind.

(5) Absatz 1 ist, soweit er sich auf den Erwerb von uneingeschränktem Eigentum an Grundstücken bezieht, nicht anzuwenden

(a) auf die Insel Jersey,

(b) auf ein Gebiet, auf das der Vertrag gemäss Artikel 1 Ziffer 1 Anwendung findet und in dem nach gegenwärtig geltendem Recht der Erwerb des Eigentums an Grundstücken der einheimischen Bevölkerung dieses Gebietes vorbehalten ist.

Dies gilt, bis die Regierung des Vereinigten Königreiches von Grossbritannien und Nordirland der österreichischen Bundesregierung notifiziert hat, dass das Recht der Insel Jersey oder des betreffenden Gebietes so geändert wurde, dass Absatz 1 uneingeschränkt angewendet werden kann.

#### ARTIKEL 10

Der Empfangsstaat gestattet, dass

(a) an der äusseren Umfriedung und an der Aussenwand des Gebäudes, in dem das Konsulat untergebracht ist, sowie an oder bei der Eingangstür des Konsulates das Staatswappen oder Hoheitszeichen des Sendestaates mit einer entsprechenden Inschrift, die das Konsulat in der Amtssprache des Sendestaates bezeichnet, angebracht wird;

(b) die Flagge des Sendestaates und dessen Konsularflagge am Konsulat und auch an der Wohnung des Konsuls gehisst wird;

(c) dieses Staatswappen oder Hoheitszeichen und diese Flaggen auf den Land-, Wasser- oder Luftfahrzeugen geführt werden, die ein Konsul in Erfüllung seiner Aufgaben benützt.

#### ARTIKEL 11

(1) (a) Ein Konsularbüro darf von der Polizei oder anderen Organen der staatlichen Vollziehung des Gebietes nicht betreten werden, ausser mit Zustimmung des Leiters des Konsulates oder, falls diese Zustimmung nicht erlangt

process and with the consent of the Secretary of State for Foreign Affairs in the case of any territory to which this Convention applies under paragraph (1) of Article 1, or of the Federal Minister for Foreign Affairs in the case of the Republic of Austria. The consent of the consular officer may, however, be assumed in the event of fire or other disaster or if the police or other authorities concerned have reasonable cause to believe that a crime involving violence to persons or property is about to be, or is being or has been committed in the consular office.

(b) The provisions of sub-paragraph (a) of this paragraph shall not apply to a consular office in the charge of a consular officer who is a national of the receiving State or who is not a national of the sending State.

(2) A consulate shall not be used to afford asylum to any fugitive from justice. If a consular officer shall refuse to surrender a fugitive from justice on the lawful demand of the authorities of the territory, the said authorities may, where necessary, enter to apprehend the fugitive, provided that in taking such action they comply with the provisions of paragraph (1) of this Article relative to the consular office.

(3) If an entry is made into a consular office pursuant to paragraph (1) or paragraph (2) of this Article, the inviolability of the consular archives, as recognised in paragraph (1) of Article 13, shall be respected.

(4) A consular officer shall not take advantage of the privileges accorded to the consular office under this Article for any purpose not connected with the performance of his consular duties.

## ARTICLE 12

(1) The receiving State shall treat as immune from all forms of requisitioning for purposes of national defence or public utility

- (a) a consulate of the sending State, together with the furniture and equipment thereof;
- (b) the vehicles, vessels and aircraft of any such consulate;
- (c) the residence, together with the furniture and equipment thereof, of a consular officer or employee of the sending State, provided, in either case, that he complies with the conditions specified in paragraph (5) of this Article;
- (d) the vehicles, vessels and aircraft of any such consular officer or employee or of any member of his family forming part of his household; and
- (e) the personal effects of any person to whom sub-paragraph (d) of this paragraph applies.

(2) Nothing in the provisions of paragraph (1) of this Article shall, however, preclude the receiving State from the expropriation or seizure for purposes of national defence or public utility, in conformity with the law of the territory, of a consulate of the sending State or of a residence of a

werden kann, auf Grund einer entsprechenden schriftlichen Verfügung eines Gerichtes und mit Zustimmung des Bundesministers für Auswärtige Angelegenheiten hinsichtlich der Republik Österreich beziehungsweise des Staatssekretärs für die Auswärtigen Angelegenheiten Ihrer Majestät im Falle der im Artikel 1 Ziffer 1 genannten Gebiete. Die Zustimmung des Leiters des Konsulates wird jedoch bei einem Brand oder einem anderen Unglücksfall oder dann als gegeben angesehen, wenn die Polizei oder andere Organe der staatlichen Vollziehung berechtigten Grund zur Annahme haben, dass im Konsularbüro eine strafbare Handlung unter Anwendung von Gewalt gegen Personen oder Sachen unmittelbar bevorsteht, begangen wird oder gerade begangen worden ist.

(b) Lit. (a) ist nicht anzuwenden, falls das Konsularbüro unter der Leitung eines Konsuls steht, der Staatsangehöriger des Empfangsstaates oder nicht Staatsangehöriger des Sendestaates ist.

(2) Ein Konsulat darf nicht als Asyl für eine Person dienen, die sich gerichtlichem oder anderem behördlichen Zugriff zu entziehen sucht. Weigert sich ein Konsul, eine solche Person auf rechtmässiges Ersuchen der Behörden des Gebietes zu übergeben, so dürfen diese, wenn nötig, das Konsulat unter Beachtung der Bestimmungen des Absatzes 1 betreten, um die Person festzunehmen.

(3) Wird ein Konsularbüro gemäss Absatz 1 oder 2 betreten, so ist die im Artikel 13 Absatz 1 anerkannte Unverletzlichkeit des konsularischen Archivs zu beachten.

(4) Ein Konsul darf aus den Privilegien, die dem Konsularbüro durch diesen Artikel eingeräumt sind, für nicht im Zusammenhang mit der Erfüllung seiner konsularischen Aufgaben stehende Zwecke keine Vorteile ziehen.

## ARTKEL 12

(1) Der Empfangsstaat hat von jeder Inanspruchnahme für Zwecke der Landesverteidigung oder für andere im öffentlichen Interesse liegenden Zwecke freizustellen:;

(a) Konsulate des Sendestaates samt Möbeln und Ausstattung;

(b) ihre Land-, Wasser- und Luftfahrzeuge;

(c) die Wohnungen—samt Möbeln und Ausstattung—der Konsuln oder Konsulatsangestellten des Sendestaates, sofern die Konsuln oder Konsulatsangestellten die Voraussetzungen des Absatzes 5 erfüllen;

(d) die Land-, Wasser- und Luftfahrzeuge dieser Konsuln oder Konsulatsangestellten oder ihrer Familienangehörigen, die mit ihnen im gemeinsamen Haushalt leben; und

(e) die persönliche Habe der in lit. (d) angeführten Personen.

(2) Keine Bestimmung des Absatzes 1 verbietet dem Empfangsstaat, nach dem Recht des Gebietes ein Konsulat des Sendestaates oder die Wohnung eines Konsuls oder Konsulatsangestellten für Zwecke der Landesverteidigung oder für andere im öffentlichen Interesse liegende Zwecke zu enteignen oder zur

consular officer or employee of that State, but, if it is necessary to take any such measure with regard to any such property, every consideration shall be shown to avoid interference with the performance of consular duties.

(3) In the event of the expropriation or seizure of a consulate or of a residence of a consular officer or employee, in conformity with paragraph (2) of this Article, the receiving State shall take all appropriate measures, in compliance with the law of the territory, with a view to ensuring that suitable alternative accommodation is obtained.

(4) In addition, if a consulate of the sending State is so expropriated or seized, prompt and adequate compensation shall be paid to that State. Such compensation shall be in a form readily convertible into the currency of and transferable to the sending State at the market selling rate ruling at the close of business on the date on which deprivation takes place or, if there was no quotation on that date, at the rate ruling at the close of business on the last preceding date when there was such a quotation.

(5) The conditions referred to in paragraph (1) of this Article are that the consular officer or employee concerned shall

- (a) be a national of the sending State;
- (b) not be engaged in private occupation for gain in the territory;
- (c) be a permanent official of the sending State or, if not a permanent official of that State, not have been ordinarily resident in the territory at the time of taking up his consular appointment.

(6) The term "consulate" shall include, for the purposes of this Article, all land, buildings, parts of buildings and appurtenances, held or occupied exclusively for any of the purposes specified in paragraph (1) of Article 9.

#### ARTICLE 13

(1) The archives of a consulate shall be inviolable and the authorities of the territory shall not, under any pretext, examine or detain any document or object forming part of the said archives.

(2) Such archives shall be kept separate from any document or object relative to the private affairs of a consular officer or employee.

#### ARTICLE 14

(1) A consular officer may exchange official communications and correspondence by means of, in the former case, post, telegraph, telephone and other public services and, in the latter case, sealed pouches, bags and other containers with

- (a) the central Government of the sending State, the diplomatic mission of that State accredited to the receiving State and its consulates situated in the same territory of the receiving State as the consulate of the consular officer;



Nutzung in Anspruch zu nehmen; doch ist, wenn eine solche Massnahme hinsichtlich derartiger Grundstücke erforderlich wird, in jeder Weise darauf Rücksicht zu nehmen, dass die Erfüllung der konsularischen Aufgaben nicht behindert wird.

(3) Wird ein Konsulat oder die Wohnung eines Konsuls oder Konsulatsangestellten nach Absatz 2 enteignet oder in Anspruch genommen, so trifft der Empfangsstaat gemäss dem Recht des Gebietes alle geeigneten Massnahmen, um für angemessenen Ersatz zu sorgen.

(4) Wird ein Konsulat des Sendestaates derart enteignet oder in Anspruch genommen, so ist diesem Staat ausserdem unverzüglich eine angemessene Entschädigung zu leisten. Diese Entschädigung muss ohne weiteres in die Währung des Sendestaates umgerechnet und in den Sendestaat überwiesen werden können; hiebei ist der Verkaufskurs zugrunde zu legen, der bei Geschäftsschluss an dem Tage, an dem die Entziehung stattfindet, notiert worden ist; ist an diesem Tage kein Kurs notiert worden, so ist der letzte notierte Schlusskurs massgebend.

(5) Die im Absatz 1 erwähnten Voraussetzungen sind, dass der betreffende Konsul oder Konsulatsangestellte

- (a) Staatsangehöriger des Sendestaates ist,
- (b) im Gebiet keiner privaten Erwerbstätigkeit nachgeht,
- (c) in einem festen Dienstverhältnis zum Sendestaat steht oder, falls dies nicht zutrifft, zur Zeit des Amtsantritts seinen gewöhnlichen Aufenthalt nicht im Gebiet gehabt hat.

(6) Im Sinne dieses Artikels umfasst der Ausdruck "Konsulat" alle Grundstücke, Gebäude, Gebäudeteile samt Zubehör, die der Sendestaat ausschliesslich für die im Artikel 9 Absatz 1 genannten Zwecke innehat oder benützt.

#### ARTIKEL 13

(1) Das Archiv eines Konsulates ist unverletzlich; die Behörden des Gebietes dürfen unter keinem Vorwand zu diesem Archiv gehörende Schriftstücke oder Gegenstände untersuchen oder zurückhalten.

(2) Ein solches Archiv ist von Schriftstücken oder Gegenständen getrennt zu halten, die sich auf nichtamtliche Angelegenheiten eines Konsuls oder Konsulatsangestellten beziehen.

#### ARTIKEL 14

(1) Ein Konsul ist berechtigt, für amtliche Zwecke Mitteilungen und Korrespondenz auszutauschen und zwar erstere durch die Post, telegraphisch, telephonisch oder mittels anderer öffentlicher Einrichtungen, letztere in versiegelten konsularischen Postsäcken und anderen Behältern mit

- (a) der Regierung des Sendestaates, der im Empfangsstaat beglaubigten diplomatischen Vertretungsbehörde des Sendestaates und allen seinen Konsulaten, die im selben Gebiet des Empfangsstaates wie das Konsulat des Konsuls gelegen sind;

(b) the administrations of territories for whose international relations the Government of the sending State are responsible and its diplomatic missions and consulates situated elsewhere than in the same territory of the receiving State as the consulate of the consular officer.

(2) Secret language may be used in the communications and correspondence referred to in paragraph (1) of this Article.

(3) The receiving State may, however, if it is involved in hostilities, withdraw or restrict at its discretion the said rights of communication and correspondence with the administrations, diplomatic missions and consulates, referred to in sub-paragraph (b) of paragraph (1) of this Article.

(4) The official consular correspondence referred to in paragraph (1) of this Article shall be inviolable, and the authorities of the territory shall not under any pretext examine or detain it. The pouches, bags and other containers, referred to in the said paragraph, shall be accorded the same treatment as is accorded by the receiving State to the diplomatic bags of the sending State.

#### ARTICLE 15

(1) A consular officer or employee shall, except where there is provision in this Convention to the contrary, be amenable, alike in civil and in criminal proceedings, to the jurisdiction of the receiving State to the extent required by the law of that State.

(2) A consular officer or employee shall not be held liable, in proceeding in the receiving State, in respect of any act performed in his official capacity and falling within the functions of a consular officer under international law, including those referred to in Articles 24 to 44, except with the consent of the sending State signified through the diplomatic channel.

(3) (a) The provisions of paragraph (2) of this Article shall not, however, preclude a consular officer or employee from being held liable in civil proceedings either

(i) arising out of a contract concluded by him in which he did not contract expressly or impliedly as agent of his Government; or

(ii) by a third party in respect of damage caused by a motor vehicle (including any trailer), vessel or aircraft, it being understood that any such motor vehicle, vessel or aircraft owned by a consular officer or employee shall be adequately insured against third party risks and that any such contract of insurance shall be in conformity with the law of the territory.

(b) The provisions of sub-paragraph (a) of paragraph (3) of Article 17 shall not entitle a consular officer or employee to refuse to give evidence in any proceedings to which the provisions of sub-paragraph (a) of this paragraph are applicable or to refuse to produce from the consular archives any document or object relating exclusively to the subject-matter of such proceedings.

(b) den Regierungen der Gebiete, für deren internationale Beziehungen die Regierung des Sendestaates verantwortlich ist, sowie mit den diplomatischen und konsularischen Vertretungsbehörden des Sendestaates, die nicht im selben Gebiet des Empfangsstaates ihren Amtssitz haben wie das Konsulat des Konsuls.

(2) Für Mitteilungen und Korrespondenz nach Absatz 1 darf eine geheime Sprache verwendet werden.

(3) Der Empfangsstaat darf aber, wenn er in Kampfhandlungen verwickelt ist, nach seinem Ermessen das erwähnte Recht auf Austausch von Mitteilungen und Korrespondenz mit den in Absatz 1 lit. b) angeführten Regierungen, diplomatischen Vertretungsbehörden und Konsulaten aufheben oder einschränken.

(4) Die im Absatz 1 erwähnte amtliche konsularische Korrespondenz ist unverletzlich; die Behörden des Gebietes dürfen sie unter keinem Vorwand untersuchen oder zurückhalten. Die im genannten Absatz erwähnten konsularischen Postsäcke und anderen Behälter sind vom Empfangsstaat wie das diplomatische Kuriergepäck des Sendestaates zu behandeln.

#### ARTIKEL 15

(1) Ein Konsul oder Konsulatsangestellter unterliegt, soweit dieser Vertrag nichts anderes bestimmt, in Zivil-, Verwaltungs- und Strafverfahren der Hoheitsgewalt des Empfangsstaates in dem von dessen Rechtsordnung festgelegten Ausmass.

(2) Ein Konsul oder Konsulatsangestellter darf in behördlichen Verfahren im Empfangsstaat wegen Handlungen, die er in seiner amtlichen Eigenschaft vorgenommen hat und die nach Völkerrecht zu den Aufgaben eines Konsuls gehören, einschliesslich der in den Artikeln 24 bis 44 aufgezählten, nicht belangt werden, es sei denn, dass der Sendestaat auf diplomatischem Weg dem Verfahren zustimmt.

(3) (a) Absatz 2 schliesst jedoch nicht aus, dass ein Konsul oder Konsulatsangestellter in zivilgerichtlichen Verfahren oder in Verfahren vor Verwaltungsbehörden belangt werden kann

- (i) hinsichtlich eines Rechtsgeschäftes, das er weder ausdrücklich noch stillschweigend als Vertreter seiner Regierung abgeschlossen hat; oder
- (ii) von einem Dritten wegen eines von einem Kraftfahrzeug (einschliesslich Anhänger), Wasser- oder Luftfahrzeug verursachten Schadens; ein solches Kraftfahrzeug, Wasser- oder Luftfahrzeug, das einem Konsul oder Konsulatsangestellten gehört, ist in angemessener Weise nach dem Recht des Gebietes gegen Haftpflicht zu versichern.

(b) Artikel 17 Absatz 3 lit. (a) berechtigt einen Konsul oder Konsulatsangestellten nicht, in einem Verfahren, auf das lit. (a) anzuwenden ist, die Aussage oder die Vorlage von Schriftstücken oder Gegenständen aus dem konsularischen Archiv zu verweigern, die sich ausschliesslich auf den Gegenstand eines solchen Verfahrens beziehen.

## ARTICLE 16

A career consular officer shall not, in respect of any act performed otherwise than in his official capacity, be detained in custody for an offence against the law of the territory, except

- (a) in the event of his being detected in the course of committing an offence;
- (b) in the case of an offence for which a maximum sentence of imprisonment for not less than five years, or a more severe sentence, may be awarded;
- (c) in the case of any offence, for the purpose of standing trial (it being understood that such detention shall only continue during the progress of proceedings in court, exclusive of any adjournments thereof), or upon conviction; or
- (d) with the consent of the sending State signified through the diplomatic channel.

## ARTICLE 17

(1) A consular officer or employee may, in conformity with the law of the territory, be required to give evidence in either civil or criminal proceedings.

(2) In such event, all reasonable measures shall be taken to avoid interference with the work of the consulate and, in the case of a career consular officer, arrangements shall, wherever possible and permissible, be made for the taking of the evidence, orally or in writing, at his office or residence.

(3) A consular officer or employee may, however, refuse

- (a) to give evidence relative to any matter within the scope of his official duties or to produce or surrender any document or object from the consular archives; any request so to give evidence shall, however, be complied with in the interests of justice if, in the judgment of the consular officer in charge of the post, it is possible for this to be done without prejudice to the interests of the sending State;
- (b) to give evidence in the capacity of an expert witness regarding the law of the sending State.

## ARTICLE 18

(1) A consular officer, as also his wife and minor children forming part of his household, shall be exempt from the requirements of the law of the territory with regard to the registration of foreigners and permission to reside, and shall not be subject to deportation.

(2) A consular employee, as also his wife and minor children forming part of his household, shall enjoy the same exemptions as specified in paragraph (1) of this Article, provided that

- (a) he is a national of the sending State;
- (b) he is not engaged in private occupation for gain in the territory; and

## ARTIKEL 16

Ein Berufskonsul darf wegen Handlungen, die er nicht in amtlicher Eigenschaft vorgenommen hat und die eine Verletzung des Rechtes des Gebietes darstellen, nur in Gewahrsam genommen und gehalten werden

- (a) bei Betreten auf frischer Tat;
- (b) im Falle einer strafbaren Handlung, die im Höchstmass mit einer Freiheitsstrafe von mindestens fünf Jahren oder mit einer strengeren Strafe bedroht ist; oder
- (c) im Falle einer strafbaren Handlung zum Zweck der Verantwortung vor dem erkennenden Gericht (wobei die Haft nur während der Verhandlung vor Gericht, nicht aber auf die Dauer einer Vertagung aufrechterhalten werden darf) oder nach Verurteilung; oder
- (d) wenn der Sendestaat auf diplomatischem Wege zustimmt.

## ARTIKEL 17

(1) Konsuln oder Konsulatsangestellte können im Rahmen der Rechtsvorschriften des Gebietes verhalten werden, in Zivil-, Verwaltungs- oder gerichtlichen Strafverfahren auszusagen.

(2) In einem solchen Falle sind alle gebotenen Massnahmen zu ergreifen, um eine Behinderung der Tätigkeit des Konsulats zu vermeiden. Ein Berufskonsul soll, wo immer dies möglich und zulässig ist, schriftlich oder mündlich in seinem Amt oder in seiner Wohnung aussagen können.

- (3) Ein Konsul oder Konsulatsangestellter kann es jedoch ablehnen,
  - (a) über Angelegenheiten, die in den Bereich seiner amtlichen Aufgaben fallen, auszusagen oder Schriftstücke oder Gegenstände aus dem konsularischen Archiv vorzulegen oder zu übergeben. Dahingehenden Ersuchen ist jedoch im Interesse der Rechtspflege zu entsprechen, wenn dies nach Ansicht des Leiters des Konsulats ohne Nachteil für die Interessen des Sendestaates möglich ist;
  - (b) als Sachverständiger über das Recht des Sendestaates auszusagen.

## ARTIKEL 18

(1) Ein Konsul sowie seine Ehefrau und seine minderjährigen Kinder, die mit ihm im gemeinsamen Haushalt leben, sind von den Erfordernissen, die nach dem Recht des Gebietes hinsichtlich der Anmeldung von Ausländern und der Aufenthaltsbewilligung gelten, ausgenommen; sie dürfen nicht abgeschoben werden.

(2) Ein Konsulatsangestellter sowie seine Ehefrau und seine minderjährigen Kinder, die mit ihm im gemeinsamen Haushalt leben, geniessen ebenfalls die im Absatz 1 umschriebenen Befreiungen, vorausgesetzt, dass er

- (a) Staatsangehöriger des Sendestaates ist;
- (b) im Gebiet keiner privaten Erwerbstätigkeit nachgeht;

- (c) he is a permanent official of the sending State or, if not a permanent official of that State, was not ordinarily resident in the territory at the time of taking up his consular appointment.

(3) A consular officer or employee, as also the wife or minor child of a consular officer or employee, to whom the provisions of this Article are applicable, shall be given a suitable document by the competent authority of the receiving State.

#### ARTICLE 19

(1) A consular officer, provided that he is not a national of the receiving State, shall be exempt in that State from

- (a) all compulsory service, whether in the armed forces or otherwise, in connexion with the defence of that State, including civil defence, and all contributions, whether by payment or otherwise, in lieu of such service;
- (b) all other compulsory public service, including jury service, of any kind.

(2) A consular employee, provided that he is not a national of the receiving State and provided also that he complies with the conditions set out in paragraph (2) of Article 18, shall likewise enjoy the exemptions set out in paragraph (1) of this Article.

### PART IV

#### Financial Privileges

#### ARTICLE 20

The sending State, or any natural or juridical person acting on its behalf in conformity with paragraph (1) of Article 9 shall be exempt from all taxes or other similar charges of any kind which are, or may be, imposed or collected by the receiving State, or by any state, province, municipality or other subdivision of that State, in respect of

- (a) the ownership or occupation of land, buildings, parts of buildings or appurtenances used exclusively for any of the purposes specified in the said paragraph with the exception of taxes or other assessments levied for services or for local public improvements, which shall be payable to the extent that the said premises are benefited thereby;
- (b) transactions or instruments relative to the acquisition of immovable property for any of the said purposes;
- (c) the ownership, possession or use of movable property for consular purposes.

- (c) in einem festen Dienstverhältnis zum Sendestaat steht oder, falls dies nicht zutrifft, zur Zeit des Amtsantrittes seinen gewöhnlichen Aufenthalt nicht im Gebiet gehabt hat.

(3) Die zuständige Behörde des Empfangsstaates hat einem Konsul oder Konsulatsangestellten, deren Ehefrauen oder minderjährigen Kindern, auf welche die Bestimmungen dieses Artikels anwendbar sind, ein entsprechendes Ausweispapier auszustellen.

#### ARTIKEL 19

(1) Ein Konsul, der nicht Staatsangehöriger des Empfangsstaates ist, ist in diesem Staat befreit von

- (a) jeder Dienstpflicht bei den Streitkräften oder sonstigen Dienstpflicht im Zusammenhang mit der Landesverteidigung, einschliesslich Luftschutz, sowie von allen Leistungen, sei es in Form von Zahlungen oder in anderer Form an Stelle der Dienstpflicht;
- (b) jeder anderen öffentlichen Dienstpflicht, einschliesslich des Laienrichteramtes, in jeder Form.

(2) Ein Konsulatsangestellter geniesst die gleichen Befreiungen, vorausgesetzt, dass er nicht ein Staatsangehöriger des Empfangsstaates ist und dass er die im Artikel 18 Absatz 2 angeführten Voraussetzungen erfüllt.

### TEIL IV

#### Finanzielle Privilegien

#### ARTIKEL 20

Der Sendestaat oder eine gemäss Artikel 9 Absatz 1 für ihn handelnde natürliche oder juristische Person ist von allen Steuern oder sonstigen Abgaben, die vom Empfangsstaat, einem Land, einer Provinz, einer Gemeinde oder einer anderen Verwaltungseinheit des Empfangsstaates vorgeschrieben oder erhoben werden, befreit

- (a) hinsichtlich des Eigentums oder der Innehabung von Grundstücken, Gebäuden, Gebäudeteilen und Zugehör, die ausschliesslich für einen im Artikel 9 Absatz 1 angeführten Zweck verwendet werden, ausgenommen jedoch Steuern oder sonstige Abgaben, die für Leistungen oder sonstige örtliche Aufwendungen auferlegt werden und deren Höhe sich nach dem Nutzen für die erwähnte Liegenschaft zu richten hat;
- (b) von Rechtsgeschäften und Urkunden, die sich auf den Erwerb von unbeweglichem Vermögen für einen der unter lit. (a) genannten Zwecke beziehen;
- (c) hinsichtlich des Eigentums, Besitzes und Gebrauches von beweglichem Vermögen, das konsularischen Zwecken dient.

## ARTICLE 21

(1) No tax or other similar charge of any kind shall be imposed or collected by the receiving State, or by any state, province, municipality or other sub-division of that State, in respect of

- (a) any fee received on behalf of the sending State in compensation for consular services or any receipt given for the payment of such fee;
- (b) the official emoluments, salary, wages or allowances received as compensation for his consular services by a consular officer;
- (c) the official emoluments, salary, wages or allowances received as compensation for his services at a consulate by a consular employee, unless such employee is a national of the receiving State and is not also a national of the sending State.

(2) In addition, the sending State or any consular officer or employee shall be exempt in the territory from all taxes or other similar charges of any kind which are, or may be, imposed or collected by the receiving State, or by any state, province, municipality or other sub-division of that State, in respect of acts performed by a consular officer or employee in his official capacity and falling within the scope of his official duties. This exemption shall not apply to taxes or other similar charges in respect of which some other person is legally liable, notwithstanding that the burden of the tax or other similar charge may be passed on to the sending State or the consular officer or employee.

## ARTICLE 22

(1) Subject to the provisions of paragraph (2) and of paragraph (3) of this Article, a consular officer or employee who complies with the conditions set out in paragraph (4) of this Article shall be exempt in the territory from all taxes or other similar charges of any kind (other than taxes or duties, which are, or may be, imposed upon or by reason of importation or re-exportation, exemption from which is dealt with exclusively in Article 23) which are, or may be, imposed or collected by the receiving State or by any state, province, municipality or other sub-division of that State.

(2) The provisions of paragraph (1) of this Article shall apply only to taxes or other similar charges in respect of which a consular officer or employee would, in the absence of the exemption provided for in this Article, be the person legally liable, and shall not apply to taxes or other similar charges in respect of which some other person is legally liable, notwithstanding that the burden of the tax or other similar charge may be passed on to the consular officer or employee. If, however, a consular officer or employee is entitled to income from sources outside the territory and the payment of that income to him in the territory is subject to the deduction of income tax, he shall be entitled to repayment of the tax so deducted.



## ARTIKEL 21

(1) Steuern oder sonstige Abgaben sind nicht vom Empfangsstaat, einem Land, einer Provinz, einer Gemeinde oder anderen Verwaltungseinheit des Empfangsstaates aufzuerlegen oder zu erheben

- (a) von Gebühren, die für den Sendestaat als Entgelt für konsularische Amtshandlungen oder für Bestätigungen über die Zahlung solcher Gebühren entgegengenommen werden;
- (b) von amtlichen Bezügen, Gehältern, Löhnen oder sonstigen Gratifikationen, die ein Konsul als Entgelt für seine konsularischen Dienste erhält;
- (c) von amtlichen Bezügen, Gehältern, Löhnen oder sonstigen Gratifikationen, die ein Konsulatsangestellter als Entgelt für seine bei einem Konsulat geleisteten Dienste erhält, es sei denn, dass dieser Angestellte ein Staatsangehöriger des Empfangsstaates ist, ohne gleichzeitig Staatsangehöriger des Sendestaates zu sein.

(2) Überdies ist der Sendestaat, ein Konsul oder Konsulatsangestellter im Gebiet hinsichtlich von Handlungen, die im Zuge der amtlichen Tätigkeit des Konsuls oder des Konsulatsangestellten vorgenommen werden, von allen Steuern oder sonstigen Abgaben welcher Art auch immer, die ihm vom Empfangsstaat, einem Land, einer Provinz, einer Gemeinde oder anderen Verwaltungseinheit vorgeschrieben und erhoben werden, befreit. Diese Befreiung findet keine Anwendung auf Steuern oder sonstige Abgaben, hinsichtlich derer eine andere Person abgabepflichtig ist, wenn auch die steuerliche oder sonstige Belastung auf den Sendestaat oder den Konsul oder Konsulatsangestellten überwältzt werden kann.

## ARTIKEL 22

(1) Vorbehaltlich der Bestimmungen der Absätze 2 und 3 sind Konsuln oder Konsulatsangestellte, die die Voraussetzungen des Absatzes 4 erfüllen, im Gebiet von allen Steuern oder sonstigen Abgaben jeder Art befreit, die vom Empfangsstaat, seinen Ländern, Provinzen, Gemeinden oder anderen Verwaltungseinheiten vorgeschrieben oder erhoben werden. Für die Befreiung von Steuern oder sonstigen Abgaben, die anlässlich der Ein- oder Wiederausfuhr erhoben werden, gelten ausschliesslich die Bestimmungen des Artikels 23.

(2) Absatz 1 dieses Artikels gilt nur für Steuern oder sonstige Abgaben, hinsichtlich derer der Konsul oder Konsulatsangestellte bei Fehlen der in diesem Artikel vorgesehenen Befreiung der gesetzlich Verpflichtete wäre; Absätze 1 gilt nicht für Steuern oder sonstige Abgaben, hinsichtlich derer ein Dritter der gesetzlich Verpflichtete ist, auch wenn die Steuer oder sonstige Abgabe auf den Konsul oder Konsulatsangestellten überwältzt werden kann. Hat jedoch ein Konsul oder Konsulatsangestellter Anspruch auf Einkommen aus Quellen ausserhalb des Gebietes und ist dieses Einkommen innerhalb des Gebietes einkommensteuerpflichtig, so hat er Anspruch auf Rückzahlung der einbehaltenen Steuern.

- (3) The provisions of paragraph (1) of this Article shall not apply
- (a) to taxes or other similar charges of any kind imposed or collected on
- (i) the ownership or occupation of immovable property situated within the territory;
  - (ii) the ownership or possession of movable property in the territory by non-residents;
  - (iii) income derived from other sources within the territory;
  - (iv) the passing of property on death, whether the consular officer or employee is the person who dies or the person to whom the property passes on death;
  - (v) transactions or instruments effecting transactions, such as charges on the sale or transfer of money or other property, or stamp duties imposed or collected in connexion therewith; nor
- (b) to excise, consumption or other similar taxes or charges which shall not, however, be deemed to include any such tax or charge imposed or collected
- (i) on the ownership, use or operation of a vehicle, vessel or aircraft, or, without prejudice to sub-paragraph (ii) and (iii), on any article imported in accordance with Article 23;
  - (ii) in relation to any of the territories to which this Convention applies under paragraph (1) of Article 1, on the ownership, use or operation of a wireless or television set;
  - (iii) in relation to the Republic of Austria, on the grant of permission (which shall be accorded upon application) to install or operate a wireless or television set.
- (4) The conditions referred to in paragraph (1) of this Article are that the consular officer or employee concerned shall
- (a) be a national of the sending State and not a national of the receiving State;
  - (b) not be engaged in private occupation for gain in the territory;
  - (c) be a permanent official of the sending State, or, if not a permanent official of that State, not have been ordinarily resident in the territory at the time of taking up his consular appointment.

#### ARTICLE 23

(1) The sending State, or a consular officer acting on its behalf, shall be permitted to import into the territory, or to re-export therefrom, all furniture, equipment, supplies and other articles, including vehicles, vessels and aircraft, intended for use or consumption in connexion with any of the official purposes

(3) Absatz 1 findet keine Anwendung auf

(a) Steuern oder sonstige Abgaben, die vorgeschrieben oder erhoben werden

(i) auf Grund des Eigentums oder der Innehabung unbeweglichen Vermögens, das innerhalb des Gebietes gelegen ist;

(ii) auf Grund des Eigentums oder Besitzes von beweglichem Vermögen solcher Personen, die im Gebiet weder ihren Wohnsitz noch gewöhnlichen Aufenthalt haben;

(iii) vom Einkommen, das aus anderen Quellen innerhalb des Gebietes stammt;

(iv) bei Vermögensübertragung von Todes wegen, gleichgültig, ob der Konsul oder Konsulatsangestellte die Person ist, welche stirbt, oder die Person, auf die das Vermögen von Todes wegen übergeht;

(v) für Rechtsgeschäfte oder Urkunden über Rechtsgeschäfte, wie zum Beispiel Abgaben, die anlässlich des Verkaufes oder des Überganges von Geld oder sonstigen Vermögenswerten zu entrichten sind, oder Stempelgebühren, die in diesem Zusammenhang vorgeschrieben oder erhoben werden;

(b) Verbrauchsteuern oder andere ähnliche Abgaben und Gebühren, worunter jedoch nicht Abgaben oder Gebühren fallen, die vorgeschrieben oder erhoben werden

(i) für das Eigentum, den Gebrauch oder Betrieb von Land-, Wasser- oder Luftfahrzeugen oder, unbeschadet von lit. (ii) und (iii) für Waren, die gemäss Artikel 23 eingeführt werden;

(ii) in einem der in Artikel 1 Absatz 1 bezeichneten Gebiete des Vereinigten Königreiches für das Eigentum, den Gebrauch oder Betrieb von Rundfunkempfangsanlagen oder Fernseh- und Rundfunkempfangsanlagen;

(iii) in der Republik Österreich für die Bewilligung zur Errichtung und zum Betrieb einer Rundfunkempfangsanlage oder Fernseh- und Rundfunkempfangsanlage, wobei die Gebührenbefreiung auf Antrag gewährt wird.

(4) Die im Absatz 1 erwähnten Voraussetzungen bestehen darin, dass der betreffende Konsul oder Konsulatsangestellte

(a) Staatsangehöriger des Sendestaates und nicht Staatsangehöriger des Empfangsstaates ist;

(b) im Gebiet keiner privaten Erwerbstätigkeit nachgeht;

(c) in einem festen Dienstverhältnis zum Sendestaat steht oder, falls dies nicht zutrifft, zur Zeit des Amtsantrittes seinen gewöhnlichen Aufenthalt nicht im Gebiet gehabt hat.

### ARTIKEL 23

(1) Der Sendestaat oder ein für ihn handelnder Konsul darf Einrichtungs- und Ausrüstungsgegenstände, Amtserfordernisse sowie andere Gegenstände, einschliesslich Land-, Wasser- und Luftfahrzeuge, die zum Gebrauch oder Verbrauch für amtliche Zwecke eines Konsulates bestimmt sind, in das

of a consulate and, in respect of all such articles, shall be exempt from all taxes or other duties of any kind which are, or may be, imposed or collected by the receiving State, or by any state, province, municipality or other sub-division of that State, upon or by reason of importation or re-exportation.

(2) (a) A consular officer who complies with the conditions set out in paragraph (4) of this Article shall also be permitted to import into the territory, and subsequently to re-export therefrom, all baggage and effects and other articles, including vehicles, vessels and aircraft, intended exclusively for his use or consumption or for the use or consumption of members of his family forming part of his household, and shall, in respect of all such articles, be exempt from all taxes or other duties of any kind which are, or may be, imposed or collected by the receiving State, or by any state, province, municipality or other sub-division of that State, upon or by reason of importation or re-exportation. This provision shall apply to all such articles which accompany him to his consular post, whether upon first arrival or upon any subsequent arrival, or which are consigned to him at his post and imported at any time while he is assigned to such post.

(b) A consular employee who complies with the conditions set out in paragraph (4) of this Article shall be accorded, in this matter, any privilege accorded to a member of the diplomatic mission of the sending State, who, holding rank lower than that of attaché, complies with the like conditions.

(3) It is, however, understood that

- (a) the receiving State may, as a condition to the granting of the exemptions provided for in this Article, require that a notification of any importation or re-exportation be given in such manner as it may prescribe;
- (b) the exemptions provided for in this Article, being in respect of articles imported for official or personal use only, shall not extend to articles imported as an accommodation to others, or for sale or for other commercial purposes; this understanding shall not, however, be regarded as precluding the importation of articles as samples of commercial products solely for display within a consulate, provided that they are subsequently re-exported or destroyed;
- (c) the receiving State may determine that the exemptions provided for in this Article shall not apply in respect of articles grown, produced or manufactured in the territory which have been exported therefrom without payment of, or upon repayment of, taxes or duties which would have been leviable but for such exportation;
- (d) nothing in this Article shall be construed so as to permit the entry into the territory of any article the importation of which is specifically prohibited by law except where the reasons for such prohibition are predominantly economic in nature;
- (e) the receiving State retains the liberty to impose any tax or other similar charge which may be leviable under the law of the territory in the event of the sale or disposal of any article imported in conformity with this Article.

Gebeit einführen oder aus diesem ausführen; alle diese Gegenstände sind von sämtlichen Steuern und sonstigen Abgaben befreit, die vom Empfangsstaat, einem Land, einer Provinz, einer Gemeinde oder einer anderen Verwaltungseinheit bei der Ein- oder Wiederausfuhr gegenwärtig oder künftig erhoben werden.

(2) (a) Konsuln, welche die im Absatz 4 dieses Artikels festgelegten Voraussetzungen erfüllen, dürfen ihr Gepäck und ihre persönliche Habe sowie andere Gegenstände, einschliesslich Land-, Wasser- und Luftfahrzeuge, die ausnahmslos für ihren Gebrauch oder Verbrauch oder für den Gebrauch oder Verbrauch der in ihrem Haushalt lebenden Familienmitglieder bestimmt sind, in das Gebiet einführen und auch aus diesem wiederausführen; alle diese Waren sind von sämtlichen Steuern und sonstigen Abgaben befreit, die vom Empfangsstaat, einem Land, einer Provinz, einer Gemeinde oder einer anderen Verwaltungseinheit des Empfangsstaates bei der Ein- oder Wiederausfuhr gegenwärtig oder künftig erhoben werden. Diese Bestimmung gilt für alle Waren, die der Berufskonsul sowohl bei seiner ersten als auch bei einer späteren Einreise in das Gebiet mitführt, die an ihn adressiert sind und die er während der Zeit seiner amtlichen Tätigkeit einführt.

(b) Ein Konsulatsangestellter, welcher die in Absatz 4 dieses Artikels festgelegten Voraussetzungen erfüllt, hat in diesen Belangen Anspruch auf die Privilegien, welche den Angestellten der diplomatischen Mission des Sendestaates zustehen, sofern diese analoge Bedingungen erfüllen.

(3) Es besteht jedoch Einverständnis darüber, dass

(a) der Empfangsstaat als eine Bedingung zur Gewährung der in diesem Artikel vorgesehenen Befreiungen eine schriftliche Mitteilung über jede Ein- oder Wiederausfuhr in vorgeschriebener Form verlangen kann;

(b) die in diesem Artikel vorgesehenen Befreiungen hinsichtlich der nur zum amtlichen oder persönlichen Gebrauch eingeführten Gegenstände sich nicht auf Waren erstrecken, die für eine andere Verwendung oder zum Verkauf oder für kaufmännische Zwecke eingeführt werden; dieses Einverständnis hindert jedoch nicht die Einfuhr von Waren, die als kaufmännische Muster ausschliesslich zur Schaustellung innerhalb eines Konsulates dienen, vorausgesetzt, dass sie später wiederausgeführt oder vernichtet werden;

(c) der Empfangsstaat bestimmen kann, dass die in diesem Artikel vorgesehenen Befreiungen nicht für im Gebiet erzeugte oder verarbeitete Waren gelten, die aus diesem ohne Entrichtung oder unter Rückerstattung von solchen Steuern und sonstigen Abgaben ausgeführt wurden, die bei Belassung dieser Waren im Inland erhoben worden wären;

(d) keine Bestimmung dieses Artikels so ausgelegt werden darf, dass die Einfuhr einer einem Einfuhrverbot unterliegenden Ware in das Gebiet erlaubt ist, es sei denn, dass dieses Einfuhrverbot aus vorwiegend wirtschaftlichen Gründen erlassen wurde;

(e) der Empfangsstaat sich das Recht vorbehält, die gemäss diesem Artikel eingeführten Waren im Falle ihres Verkaufes oder ihrer sonstigen Weitergabe an Dritte mit einer Steuer oder sonstigen Abgabe zu belegen, die nach den gesetzlichen Vorschriften dieses Gebietes erhoben werden kann.

(4) The conditions referred to in paragraph (2) of this Article are that the consular officer or employee concerned shall

- (a) not be a national of the receiving State or a stateless person;
- (b) not be engaged in private occupation for gain in the territory;
- (c) be a permanent official of the sending State or, if not a permanent official of that State, not have been ordinarily resident in the territory at the time of taking up his consular appointment.

## PART V

### General Provisions

#### ARTICLE 24

(1) A consular officer shall be entitled to protect the nationals of the sending State and to defend their rights and interests. He may accordingly

- (a) concern himself with, *inter alia*, matters arising in connexion with their stay, taking of gainful occupation and enjoyment of civil rights in the territory and rights arising under any international agreement applicable between the High Contracting Parties;
- (b) interview, communicate with and advise any national of the sending State;
- (c) enquire into any incidents which have affected or may affect the interests of any such national;
- (d) aid any national of the sending State in relations with, or in proceedings before, the authorities of the territory, make arrangements for legal assistance for him, where necessary, and, at the request of the said authorities or with their consent, act as interpreter on behalf of such a national or designate an interpreter so to act.

(2) (a) For the said purposes, a consular officer shall be entitled to perform any of the functions referred to in this Convention.

(b) He may, in connexion with the performance of these functions, levy the fees prescribed by the sending State. Fees so levied shall be freely convertible into the currency of, and transferable to, the sending State.

(3) A consular officer may perform the said functions only within his own consular district, or, in the case of a consulate officer to whom the sending State has not allotted a separate consular district, within the district of his superintending consular officer or head of post, as the case may be. However, upon notification to the authorities of the territory and in the absence of objection on their part, he may perform these functions outside the said district.

(4) Die im Absatz 2 erwähnten Voraussetzungen bestehen darin, dass der betreffende Konsul oder Konsulatsangestellte

- (a) nicht Staatsangehöriger des Empfangsstaates oder staatenlos ist;
- (b) im Gebiet keiner privaten Erwerbstätigkeit nachgeht;
- (c) in einem festen Dienstverhältnis zum Sendestaat steht oder, falls dies nicht zutrifft, zur Zeit des Amtsantrittes seinen gewöhnlichen Aufenthalt nicht im Gebiet gehabt hat.

## TEIL V

### Allgemeine Bestimmungen

#### ARTIKEL 24

(1) Ein Konsul hat das Recht, die Staatsangehörigen des Sendestaates zu schützen und ihre Rechte und Interessen wahrzunehmen. Er kann daher

- (a) sich unter anderem mit Angelegenheiten befassen, die mit ihrem Aufenthalt, der Aufnahme einer Erwerbstätigkeit und dem Genuss der bürgerlichen Rechte im Gebiet sowie Rechten auf Grund einer zwischenstaatlichen Vereinbarung zwischen den Hohen Vertragsschliessenden Parteien im Zusammenhang stehen;
- (b) sich mit jedem Staatsangehörigen des Sendestaates besprechen, in Verbindung setzen sowie ihn beraten;
- (c) Erkundigungen über alle Vorfälle einziehen, welche die Interessen eines Staatsangehörigen des Sendestaates berühren könnten;
- (d) jedem Staatsangehörigen des Sendestaates im Verkehr mit den Behörden des Gebietes oder im Verfahren vor diesen beistehen, erforderlichenfalls für seinen Rechtsschutz sorgen und auf Ersuchen oder mit Zustimmung dieser Behörden für ihn als Dolmetsch auftreten oder zu diesem Zweck einen Dolmetsch namhaft machen.

(2) (a) Ein Konsul ist berechtigt, für diese Zwecke die in diesem Vertrag umschriebenen Aufgaben zu erfüllen.

(b) Er darf bei Erfüllung dieser Aufgaben die vom Sendestaat vorgeschriebenen Gebühren einheben. So eingehobene Gebühren dürfen in die Währung des Sendestaates frei konvertiert und dorthin überwiesen werden.

(3) Ein Konsul darf die angeführten Aufgaben nur innerhalb seines eigenen Amtsbereiches erfüllen oder, wenn der Sendestaat einem Konsul keinen eigenen Amtsbereich zugewiesen hat, innerhalb des Amtsbereiches des ihm übergeordneten Konsuls oder Amtsleiters. Nach Notifikation an die Behörden des Gebietes kann der Konsul jedoch, sofern von deren Seite kein Einspruch erhoben wird, diese Aufgaben auch ausserhalb des genannten Amtsbereiches erfüllen.

(4) The provisions of the Convention, specifying the functions which a consular officer may perform, are not exhaustive. A consular officer may also in his consular capacity perform other functions, provided that

- (a) they are in accordance with international law or practice relative to consular officers, as recognised in the territory; or
- (b) they involve no conflict with the law of the territory and the authorities of the territory raise no objection to their performance by the consular officer.

(5) Where any provision of the Convention entitles a consular officer to perform a function, it is for the sending State to determine whether and to what extent that function shall be performed by him.

(6) (a) A consular officer shall be entitled, in connexion with the performance of his functions, to apply to the local authorities within his consular district as also, where necessary, to the central authorities of the territory.

(b) The authorities concerned shall give a consular officer all requisite assistance and information.

(c) A consular officer may not, however, except in the absence of a diplomatic representative of the sending State, apply direct to the Foreign Office or the Bundesministerium für Auswärtige Angelegenheiten, as the case may be.

(7) A national of the sending State shall, at all times, be entitled to communicate with the appropriate consular officer and, unless subject to lawful detention, to visit him at his consulate.

(8) However, nothing in the provisions of this Article shall be construed so as to oblige the receiving State to recognise a consular officer as entitled to perform any of the functions referred to in the Convention, or otherwise to act on behalf of, or concern himself with, a national of the sending State who has become a political refugee, whether for reasons of race, nationality, political opinion or religion.

## PART VI

### General Consular Functions

#### ARTICLE 25

(1) Where any national of the sending State is confined in prison awaiting trial or is otherwise detained in custody within the territory, the appropriate consular officer shall be informed without delay by the authorities of the territory.

(2) Where any national of the sending State to whom the provisions of paragraph (1) of this Article apply is held for the purposes of any proceedings or interrogation, or is entitled to appeal under the ordinary rules as to the time within which an appeal may be made, the consular officer may, without delay, visit him and arrange legal representation for him. He may, likewise,



(4) Die Aufgaben eines Konsuls sind in den Bestimmungen dieses Vertrages nicht erschöpfend aufgezählt. Ein Konsul darf als solcher auch andere Aufgaben erfüllen, vorausgesetzt, dass sie

- (a) mit dem Völkerrecht oder der in dem Gebiet anerkannten internationalen Übung in Bezug auf Konsuln im Einklang stehen; oder
- (b) in keinem Widerspruch zum Recht des Empfangsstaates stehen und die Behörden des Gebietes keinen Einwand dagegen erheben.

(5) Berechtigt eine Bestimmung dieses Vertrages einen Konsul, eine Aufgabe zu erfüllen, so hat der Sendestaat zu bestimmen, ob und in welchem Umfang ein Konsul diese Befugnis ausüben darf.

(6) (a) Ein Konsul ist berechtigt, bei Erfüllung seiner Aufgaben sich an die zuständigen Lokalbehörden innerhalb seines Amtsbereiches und erforderlichenfalls an die Zentralbehörden des Gebietes zu wenden.

(b) Die betreffenden Behörden haben einem Konsul alle erforderliche Unterstützung zu gewähren sowie alle erforderlichen Auskünfte zu erteilen.

(c) Ein Konsul darf sich aber nicht, ausser im Falle der Abwesenheit eines diplomatischen Vertreters des Sendestaates, unmittelbar an das Foreign Office beziehungsweise an das Bundesministerium für Auswärtige Angelegenheiten wenden.

(7) Ein Staatsangehöriger des Sendestaates ist jederzeit berechtigt, mit dem zuständigen Konsul in Verbindung zu treten und, ausser im Falle gesetzmässiger Anhaltung, ihn im Konsulat aufzusuchen.

(8) Ist ein Staatsangehöriger des Sendestaates aus Gründen der Rasse, Nationalität, politischen Gesinnung oder Religion politischer Flüchtling, so sind die Bestimmungen dieses Artikels nicht so auszulegen, dass sie den Empfangsstaat verpflichten, einen Konsul als berechtigt anzusehen, die in diesem Vertrag aufgezählten Aufgaben zu erfüllen oder in anderer Weise sich mit einem solchen Staatsangehörigen zu befassen oder für ihn tätig zu werden.

## TEIL VI

### Allgemeine Konsularische Aufgaben

#### ARTIKEL 25

(1) Ist ein Staatsangehöriger des Sandestaates im Gebiet in gerichtlicher Untersuchungshaft oder wird er dort sonst in Gewahrsam gehalten, so ist der zuständige Konsul von dem Behörden des Gebietes unverzüglich zu verständigen.

(2) Ist ein Staatsangehöriger des Sendestaates, für den Absatz 1 gilt, zu Zwecken eines Verfahrens oder einer Vernehmung festgehalten oder noch zu einem Rechtsmittel innerhalb der ordentlichen Rechtsmittelfrist berechtigt, so darf der Konsul ihn unverzüglich besuchen und für seinen rechtlichen Beistand sorgen. Soweit es mit den Erfordernissen des Verfahrens I. Instanz, der

conformably with the requirements of the proceedings, interrogation or appeal in question, converse freely and privately with the national and receive communications from him. Any such communication, or, if it is necessary to retain the original thereof, a copy of the communication, shall be forwarded without delay by the authorities of the territory to the consular officer.

(3) (a) Where a national of the sending State to whom the provisions of paragraph (1) of this Article apply is held in pursuance of a sentence, the consular officer shall be entitled to visit him, upon notification to the competent authority, and to exchange communications with him. Any such visit or communication shall be subject to the regulations in force in the institution in which the national is held, which regulations, shall, however, always permit the consular officer reasonable access to and opportunity of conversing with the national and provide reasonable facilities for the purposes of communication.

(b) It is understood, however, that in any case where further proceedings are taken against a national who is held in the circumstances contemplated in sub-paragraph (a) of this paragraph, the provisions of paragraph (2) shall be regarded as applicable.

#### ARTICLE 26

(1) A consular officer may

(a) receive such declarations as may be required to be made under the law of the sending State relative to nationality;

(b) issue notices to, and receive declarations from, a national of the sending State in conformity with the law of that State relative to compulsory national service; this provision, however, does not entitle a consular officer to affix posters elsewhere than inside the consulate;

(c) (i) register the birth or death of a national of the sending State;

(ii) record any marriage of a national of the sending State solemnised under the law of the territory;

it being understood that the registration of such a birth or death or the recording of such a marriage by a consular officer in no way exempts a private person from any obligation under the law of the territory with regard to the notification and registration of births, deaths or marriages with the authorities of the territory;

(d) issue passports and other travel documents to nationals of the sending State and other persons entitled to receive such passports and documents;

(e) grant visas and other appropriate documents to persons seeking to enter the sending State;

(f) issue, with regard to goods, certificates of origin and other necessary documents for use in the sending State

(2) He may likewise perform notarial acts, draw up and receive declarations, and legalise, authenticate or certify signatures or documents,

Vernehmung oder des Rechtsmittelverfahrens im Einklang steht, darf er sich mit dem Staatsangehörigen frei und vertraulich besprechen und Mitteilungen von ihm empfangen. Jede solche Mitteilung—oder, wenn die Zurückbehaltung des Originals erforderlich ist, eine Abschrift der Mitteilung—ist von den Behörden des Gebietes unverzüglich an den Konsul weiterzuleiten.

(3) (a) Wird ein Staatsangehöriger des Sendestaates, für den Absatz 1 gilt, in Vollstreckung eines Urteils in Gewahrsam gehalten, so ist der Konsul berechtigt, ihn nach Verständigung der zuständigen Behörde zu besuchen und Mitteilungen mit ihm auszutauschen. Besuche oder Mitteilungen unterliegen der in der Anstalt, in welcher der Staatsangehörige festgehalten wird, geltenden Hausordnung; die Hausordnung hat jedoch dem Konsul stets in angemessener Weise Zutritt zu dem Staatsangehörigen und Gelegenheit zur Aussprache mit ihm einzuräumen sowie angemessene Erleichterungen für den schriftlichen Verkehr vorzusehen.

(b) Ist jedoch gegen einen Staatsangehörigen, der, wie in lit. (a) beschrieben, festgehalten wird, ein weiteres Verfahren eingeleitet, so ist Absatz 2 anzuwenden.

## ARTIKEL 26

### (1) Ein Konsul darf

(a) die nach dem Staatsangehörigkeitsrecht des Sendestaates erforderlichen Erklärungen entgegennehmen;

(b) die nach dem Recht des Sendestaates hinsichtlich der allgemeinen Wehrpflicht erforderlichen Bekanntmachungen an Staatsangehörige des Sendestaates veröffentlichen und deren Erklärungen hiezu entgegennehmen; dem Konsul steht jedoch nicht das Recht zu, Plakate ausserhalb des Konsulates anzubringen;

(c) (i) die Geburt oder den Tod eines Staatsangehörigen des Sendestaates registrieren;

(ii) eine nach dem Recht des Gebietes geschlossene Ehe eines Staatsangehörigen des Sendestaates registrieren;

in solchen Fällen befreit die Eintragung der Geburt oder des Todesfalles oder der Eheschliessung durch einen Konsul eine Privatperson nicht von den Verpflichtungen, die sich aus dem Recht des Gebietes über die Mitteilung und Eintragung durch die Behörden des Gebietes bei Geburten, Todesfällen oder Eheschliessungen ergeben;

(d) Pässe und andere Reisedokumente an Staatsangehörige des Sendestaates und andere Personen ausstellen, die darauf Anspruch haben;

(e) Sichtvermerke und andere geeignete Dokumente an Personen ausstellen, die sich in den Sendestaat begeben wollen;

(f) Ursprungszeugnisse und andere erforderliche Papiere für Waren zur Verwendung im Sendestaat ausstellen.

(2) Der Konsul kann auch notarielle Handlungen, Beglaubigungen von Unterschriften oder Urkunden und Übersetzungen vornehmen, Erklärungen

or translate documents, in any case where these services are required by a person of any nationality for use in the sending State or under the law in force in that State. If under that law the administration of an oath or affirmation is required, such oath or affirmation may be administered. A consular officer may also perform these functions in connexion with documents required by a national of the sending State for use elsewhere than in the sending State but it is understood that this provision involves no obligation on the authorities of the receiving State to recognise the validity of such notarial and other acts, referred to in this paragraph, performed by a consular officer in connexion with documents required under the law of the receiving State.

#### ARTICLE 27

(1) A consular officer may take steps to safeguard the interests of a national of the sending State who, being a minor, has lost one or both parents or for any other reason is not under the legal protection of any person or authority. Any steps so taken shall be in conformity with the law of the sending State and shall be permissible under the law of the receiving State; they may include, in the case of an Austrian consular officer, the making of arrangements, where necessary, for the appointment of a guardian.

(2) The provisions of paragraph (1) of this Article shall not, however, preclude the competent authorities of the territory from also taking such steps to safeguard the interests of any such national of the sending State as may be appropriate under the law of the territory.

(3) If it should come to the knowledge of the competent authorities of the territory that a national of the sending State to whom the provisions of this Article are applicable is present in the territory, they shall inform the appropriate consular officer accordingly and the consular officer shall likewise inform the said authorities if such information should reach him through any other channel.

#### ARTICLE 28

A consular officer may make arrangements for the treatment in a hospital and for the repatriation of a national of the sending State.

#### ARTICLE 29

A consular officer may further the interests of the sending State in relation to commercial and economic matters.

### PART VII

#### Estates

#### ARTICLE 30

(1) Where a deceased person leaves property in the territory and a legal or equitable interest in such property (for instance, as a beneficiary under

entwerfen und entgegennehmen, wenn dies von einer Person, gleich welcher Staatsangehörigkeit, zur Verwendung im Sendestaat oder gemäss dem im Sendestaat geltenden Recht benötigt wird. Ist nach dem Recht des Sendestaates die Abnahme eines Eides oder die Entgegennahme einer eidesstattlichen Erklärung erforderlich, so kann der Konsul diesen Eid abnehmen oder diese Erklärung entgegennehmen. Ein Konsul kann diese Aufgaben im Zusammenhang mit Urkunden, die von einem Staatsangehörigen des Sendestaates zur Verwendung ausserhalb des Sendestaates benötigt werden, erfüllen. Es besteht jedoch Einverständnis darüber, dass diese Bestimmung die Behörden des Empfangsstaates nicht verpflichtet, die Gültigkeit der in diesem Absatz angeführten notariellen oder sonstigen Handlungen eines Konsuls bei Urkunden anzuerkennen, die gemäss dem Recht des Empfangsstaates erforderlich sind.

#### ARTIKEL 27

(1) Ein Konsul darf Schritte zum Schutz eines Staatsangehörigen des Sendestaates unternehmen, wenn es sich um einen Minderjährigen handelt, der einen oder beide Elternteile verloren hat oder aus einem anderen Grund nicht unter dem Schutz einer Person oder eines Amtes steht. Alle danach unternommenen Schritte müssen in Übereinstimmung mit dem Recht des Sendestaates stehen und dürfen dem Recht des Empfangsstaates nicht widersprechen; ein österreichischer Konsul kann auch, wenn nötig, Massnahmen zur Bestellung eines Vormundes treffen.

(2) Absatz 1 hindert jedoch die zuständigen Behörden des Gebietes nicht, gleichfalls solche Schritte zum Schutz der Interessen eines solchen Staatsangehörigen des Sendestaates zu ergreifen, die nach dem Recht des Gebietes zweckmässig sind.

(3) Kommt den zuständigen Behörden des Gebietes zur Kenntnis, dass ein Staatsangehöriger des Sendestaates, auf den dieser Artikel anzuwenden ist, im Gebiet anwesend ist, so haben sie den zuständigen Konsul dahingehend zu verständigen. Ebenso hat der Konsul die Behörden zu verständigen, wenn ihm eine solche Information auf einem anderen Weg zukommt.

#### ARTIKEL 28

Ein Konsul kann Massnahmen für die Spitalsbehandlung und Heimsendung von Staatsangehörigen des Sendestaates treffen.

#### ARTIKEL 29.

Ein Konsul kann die Interessen des Sendestaates in bezug auf Handels- und Wirtschaftsangelegenheiten fördern.

### TEIL VII

#### Nachlassangelegenheiten

#### ARTIKEL 30

(1) Hinterlässt ein Verstorbener in einem Gebiet Vermögen, an dem ein Staatsangehöriger des Sendestaates, der sich weder im Gebiet aufhält noch

a will or as an executor or as a creditor of the estate or in the event of an intestacy) is held or claimed by a national of the sending State who is neither resident nor legally represented in that territory, a consular officer within whose district or within the district of whose superintending consular officer or head of post, as the case may be, the estate of the deceased person is being administered or, if no administration has been instituted, the property is situated, shall have the right to represent such national as regards his interests in the estate or property as if valid powers of attorney had been executed by him in favour of the consular officer.

(2) If, subsequently, such national becomes legally represented in the territory, the position of the consular officer shall be as if he previously had a power of attorney from the national which has ceased to be operative as from the date when the consular officer is informed that such national is otherwise legally represented or, in any case where a grant of representation has already been made in favour of the consular officer in accordance with the provisions of paragraph (2) or of paragraph (3) of Article 31, as from the date when a further grant is made to that national on his own application or on the application of his legal representative.

(3) The provisions of paragraph (1) of this Article shall apply whatever the nationality of the deceased person and irrespective of the place of his death.

#### ARTICLE 31

(1) Where a consular officer has a right of representation under paragraph (1) of Article 30, he may take steps for the protection and preservation of the interests of the person whom he is entitled to represent. He may likewise take possession of the estate or the property to the same extent as if he were the duly appointed attorney of the person whose interests he represents, unless another person, having equal or prior rights, has taken the necessary steps to assume possession thereof.

(2) Where under the law of the territory a grant of representation or order of a court is necessary for the purpose of enabling the consular officer so to protect or to take possession of the property, any grant or order which would have been made on the application of the duly appointed attorney of the person whose interests are represented by the consular officer shall be made on the application of the consular officer. On *prima facie* evidence of the necessity for the immediate protection and preservation of the estate and of the existence of some person or persons with an interest which the consular officer has a right to represent, the court shall, if satisfied as to such necessity, make a provisional grant or order in favour of the consular officer, limited to the protecting and preserving of the estate until such time as a further grant of representation is made.

(3) (a) The consular officer may also fully administer the estate to the same extent as if he were the duly appointed attorney of the person whose interests he represents. Where under the law of the territory a grant of representation by a court (or, where a grant has already been made in accordance with

dort vertreten ist, ein rechtliches Interesse (zum Beispiel als Erbe, Vermächtnisnehmer, Gläubiger oder Testamentsvollstrecker [executor]) hat oder geltend macht, so hat der Konsul, falls das Nachlassverfahren in seinem Amtsbereich oder mangels eines solchen im Amtsbereich des ihm übergeordneten Konsuls oder Amtsleiters durchgeführt wird, oder falls kein solches Verfahren durchgeführt wird, der Konsul, in dessen Amtsbereich das Vermögen gelegen ist, das Recht, diesen Staatsangehörigen hinsichtlich seiner Interessen am Nachlass oder Vermögen so zu vertreten, wie wenn von ihm eine gültige auf den Konsul lautende Vollmacht ausgestellt worden wäre.

(2) Ist dieser Staatsangehörige in der Folge im Gebiet vertreten, so ist die Stellung des Konsuls die gleiche, wie wenn er vorher eine Vollmacht dieses Staatsangehörigen gehabt hätte, die zu dem Zeitpunkt unwirksam geworden ist, in dem der Konsul Kenntnis erhält, dass dieser Staatsangehörige anderweitig vertreten ist; in allen Fällen, in denen eine Vertretungsbewilligung (grant of representation) zugunsten des Konsuls gemäss Artikel 31 Absatz 2 oder 3 erteilt worden ist, mit dem Zeitpunkt, in dem eine weitere Bewilligung zugunsten dieses Staatsangehörigen auf dessen eigenes Ersuchen oder auf Ersuchen seines Vertreters erteilt wird.

(3) Absatz 1 gilt unabhängig von der Staatsangehörigkeit des Verstorbenen und seinem Sterbeort.

### ARTIKEL 31

(1) Hat der Konsul ein Vertretungsrecht gemäss Artikel 30 Absatz 1, so ist er berechtigt, Schritte zum Schutz und zur Wahrung der Interessen der Person zu unternehmen, die zu vertreten er befugt ist. Er ist auch berechtigt, den Nachlass oder das Vermögen insoweit in Besitz zu nehmen, wie er es als ordnungsgemäss bestellter Vertreter der Person tun könnte, deren Interessen er vertritt, sofern nicht eine andere Person, die gleiche oder stärkere Rechte besitzt, die nötigen Schritte ergriffen hat, um in den Besitz des Nachlasses zu gelangen.

(2) Ist nach dem Recht des Gebietes eine Vertretungsbewilligung (grant of representation) oder ein Gerichtsbeschluss nötig, um dem Konsul die Möglichkeit zu geben, das Vermögen zu schützen oder in Besitz zu nehmen, so ist auf Antrag des Konsuls jede Bewilligung zu erteilen oder jeder Beschluss zu fassen, der zugunsten des ordnungsgemäss bestellten Vertreters der Person getroffen worden wäre, deren Interessen der Konsul vertritt. Wird glaubhaft gemacht, dass sofortige Massnahmen zum Schutz und zur Sicherung des Nachlasses erforderlich sind und dass eine Person oder Personen vorhanden sind, die ein Interesse besitzen, das der Konsul zu vertreten berechtigt ist, so hat das Gericht, wenn es von dieser Notwendigkeit hinlänglich überzeugt ist, dem Antrag des Konsuls mit Beschluss stattzugeben oder eine vorläufige Bewilligung zu erteilen, die auf den Schutz und die Erhaltung des Nachlasses bis zu dem Zeitpunkt beschränkt ist, in dem eine weitere Bewilligung erteilt wird.

(3) (a) Der Konsul darf auch den Nachlass uneingeschränkt wie ein ordnungsgemäss bestellter Vertreter der Person verwalten, deren Interessen er vertritt. Ist nach dem Recht des Gebietes eine Vertretungsbewilligung (grant of representation) durch ein Gericht—oder falls eine Bewilligung

paragraph (2) of this Article, a further grant) is necessary for this purpose, the consular officer shall, subject to the provisions of sub-paragraph (b) of this paragraph, have the same right to apply for and to obtain such a grant on his application as the duly appointed attorney of the person whose interests he represents.

(b) The court may, however, if it thinks fit

(i) postpone the making of a grant on the application of a consular officer for such time as it deems necessary to enable the person represented by the consular officer to be informed and to decide whether he desires to be represented otherwise than by the consular officer;

(ii) order that the consular officer shall furnish reasonable evidence of the receipt of the assets by the beneficiary or, in the event of his being unable to furnish such evidence, repay or return those assets to the competent authority or person or, the consular officer having otherwise fully administered the estate, that the actual transmission of the assets to the beneficiary shall be effected through such other channels as it may direct.

#### ARTICLE 32

In addition, a consular officer may receive and distribute an estate of small value of a deceased national of the sending State without first obtaining a grant of representation, to the extent that, and subject to the conditions under which, this may be permitted under the law of the territory in which the estate is situated.

#### ARTICLE 33

(1) If a national of the sending State dies while travelling in or passing through the territory without being either domiciled or resident in that territory, the consular officer may, for the purpose of safeguarding the money and effects in the personal possession of the deceased, take immediate custody thereof, subject to the right of the appropriate authorities of the territory to assume possession of such money and effects in any case where the interests of justice or the investigation of crime so require.

(2) Any right to retain possession of, or to dispose of, such money or effects shall be subject to the provisions of Articles 30 to 32 and to the law of the territory.

#### ARTICLE 34

If a consular officer exercises the rights referred to in Articles 30 to 33 with regard to an estate he shall to that extent, notwithstanding the provisions of paragraph (2) of Article 15 or of sub-paragraph (a) of paragraph (3) of Article 17, be subject to the jurisdiction of the courts of the territory in any proceedings arising in connexion therewith.



bereits gemäss Absatz 2 erteilt wurde, eine weitere Bewilligung—zu diesem Zweck erforderlich, so hat der Konsul vorbehaltlich der lit. (b) dieses Absatzes dasselbe Recht, um eine Bewilligung anzusuchen und sie zu erhalten, wie der ordnungsgemäss bestellte Vertreter der Person, deren Interessen er vertritt.

(b) Das Gericht darf jedoch, wenn es dies für angebracht hält,

- (i) die Erteilung einer vom Konsul beantragten Bewilligung solange zurückstellen, als es dem Gericht nötig scheint, damit die vom Konsul vertretene Person verständigt werden und dann entscheiden kann, ob sie von jemand anderem als dem Konsul vertreten werden will,
- (ii) anordnen, dass der Konsul entsprechende Nachweise über den Empfang der Vermögenswerte durch den Berechtigten erbringt oder—falls er diesen Nachweis nicht erbringen kann—dass er diese Vermögenswerte an die zuständige Behörde oder Person zurückzahlt oder dass, nachdem der Konsul in sonstiger Hinsicht den Nachlass uneingeschränkt verwaltet hat, die tatsächliche Übergabe der Vermögenswerte an die Berechtigten so bewirkt werden soll, wie es das Gericht bestimmt.

#### ARTIKEL 32

Ein Konsul ist ausserdem berechtigt, einen geringfügigen Nachlass eines verstorbenen Staatsangehörigen des Sendestaates in Empfang zu nehmen und zu verteilen, ohne dass er vorher eine Vertretungsbewilligung (grant of representation) erhalten hätte; er ist hiezu in dem Ausmass und unter den Voraussetzungen berechtigt, unter denen dies nach dem Recht des Gebietes gestattet ist, in dem sich der Nachlass befindet.

#### ARTIKEL 33

(1) Stirbt ein Staatsangehöriger des Sendestaates während einer Reise im Gebiet oder einer Durchreise durch das Gebiet, ohne dass er dort seinen Wohnsitz (domicile) oder gewöhnlichen Aufenthalt hatte, so hat der Konsul das Recht, das Geld und die sonstige Habe aus dem persönlichen Besitz des Verstorbenen zum Zwecke der Sicherung unmittelbar in Verwahrung zu nehmen; das Recht der zuständigen Behörden des Gebietes, dieses Geld und diese Habe in jedem Fall an sich zu nehmen, in dem die Interessen der Rechtspflege oder eine Strafuntersuchung dies verlangen, wird dadurch nicht berührt.

(2) Das Recht, dieses Geld oder diese Habe in Besitz zu behalten oder darüber zu verfügen, unterliegt den Rechtsvorschriften des Gebietes und den Bestimmungen der Artikel 30 bis 32.

#### ARTIKEL 34

Übt ein Konsul hinsichtlich eines Nachlasses die in den Artikeln 30 bis 33 erwähnten Rechte aus, so untersteht er insoweit unbeschadet der Artikel 15 Absatz 2 und 17 Absatz 3 lit. (a) in allen mit dieser Angelegenheit im Zusammenhang stehenden Verfahren der Gerichtsbarkeit des Gebietes.

### ARTICLE 35

(1) Where it is brought to the knowledge of the appropriate authorities that there is in the territory an estate

(a) of a deceased person of any nationality in relation to which a consular officer may have a right to represent interests by virtue of the provisions of Articles 30 to 32; or

(b) of a national of the sending State in relation to which no person (other than an official of the receiving State), entitled to claim administration, is present or represented in the territory,

the said authorities shall forthwith so inform the competent consular officer.

(2) The consular officer shall likewise inform the authorities if such information should reach him through any other channel.

### ARTICLE 36

In any case where, in pursuance of Articles 30 to 32, a consular officer receives from a court, agency or person, money or other property, the court, agency or person concerned shall be entitled to receive from him a valid discharge in respect of such money or property.

### ARTICLE 37

(1) Without prejudice to the provisions of Articles 30 to 32 a consular officer may receive for transmission to a national of the sending State who is not present in the territory, from a court, agency or person, money or other property to which such national is entitled as a consequence of the death of any person. Such money or property may include shares in an estate, payments made pursuant to workmen's compensation laws or any similar laws and the proceeds of life insurance policies. The court, agency or person making the distribution shall not be obliged to transmit such money or property through the consular officer, and the consular officer shall not be obliged to receive it for transmission. If he does receive such money or property, he shall comply with any condition laid down by such court, agency or person with regard to furnishing reasonable evidence of the receipt of the money or property by the national to whom it is to be transmitted or with regard to returning it in the event of his being unable to furnish such evidence.

(2) Money or other property may be paid, delivered or transferred to a consular officer only to the extent that, and subject to the conditions under which, payment, delivery or transfer to the person whom the consular officer represents, or on whose behalf he receives the money or property, would be permitted under the law of the territory.

## ARTIKEL 35

(1) Gelangt den zuständigen Behörden zur Kenntnis, dass im Gebiet ein Nachlass vorhanden ist

- (a) eines Verstorbenen, gleich welcher Staatsangehörigkeit, bezüglich dessen Nachlasses ein Konsul auf Grund der Artikel 30 bis 32 ein Recht zur Vertretung der Interessen haben mag; oder
- (b) eines Staatsangehörigen des Sendestaates, bezüglich dessen Nachlasses keine Person—ausser einem Beamten des Empfangsstaates—im Gebiet anwesend oder vertreten ist, die das Recht besitzt, die Verwaltung (administration) zu beanspruchen, so haben die besagten Behörden den zuständigen Konsul hievon zu verständigen.

(2) Ebenso hat der Konsul die Behörden zu verständigen, wenn ihm eine solche Information auf einem anderen Weg zukommt.

## ARTIKEL 36

Erhält ein Konsul von einem Gericht, einer Stelle oder Person gemäss Artikel 30 bis 32 Geld oder sonstige Vermögenswerte, so hat das betreffende Gericht, die betreffende Stelle oder Person gegenüber dem Konsul Anspruch auf eine Entfertigung über dieses Geld oder die sonstigen Vermögenswerte.

## ARTIKEL 37

(1) Unbeschadet der Artikel 30 bis 32 kann ein Konsul von einem Gericht, einer Stelle oder Person Geld oder sonstige Vermögenswerte zur Übermittlung an einen auf Grund des Todes einer Person anspruchsberechtigten Staatsangehörigen des Sendestaates, der im Gebiet nicht anwesend ist, im Empfang nehmen. Dieses Geld oder diese sonstigen Vermögenswerte können Anteile an einem Nachlass, Zahlungen aus der Sozialversicherung oder den Erlös von Lebensversicherungsscheinen umfassen. Das Gericht, die Stelle oder Person, welche die Zuteilung vornimmt, ist nicht verpflichtet, dieses Geld oder diese sonstigen Vermögenswerte durch den Konsul zu übermitteln; der Konsul ist nicht verpflichtet, sie zur Übermittlung zu übernehmen. Nimmt er sie in Empfang, so hat er alle von diesem Gericht, dieser Stelle oder Person festgesetzten Bedingungen hinsichtlich eines entsprechenden Nachweises über den Empfang des Geldes oder der sonstigen Vermögenswerte durch den Staatsangehörigen einzuhalten, an den diese zu übermitteln sind. Hinsichtlich der Rückgabe des Geldes oder der sonstigen Vermögenswerte gilt dies für den Fall, dass er nicht imstande ist, diesen Nachweis zu erbringen.

(2) Geld oder sonstige Vermögenswerte dürfen einem Konsul nur in dem Ausmass und unter den Voraussetzungen ausgezahlt, ausgefolgt oder übermittelt werden, unter denen die Zahlung, Ausfolgung oder Übermittlung an die Person, die der Konsul vertritt oder in deren Namen er das Geld oder die sonstigen Vermögenswerte erhält, nach dem Recht und den Vorschriften des Empfangsstaates gestattet wäre.

(3) The consular officer shall acquire no greater rights in respect of any such money or property than the person whom he represents or on whose behalf he receives it would have acquired if the money or property had been paid, delivered or transferred to that person directly.

## PART VIII

### Shipping

#### ARTICLE 38

When a vessel of the sending State visits a port (which expression includes any place to which a vessel may come) in the receiving State

- (a) a consular officer may freely perform the functions enumerated in Article 39 without interference on the part of the authorities of the territory and, for this purpose, may, accompanied, if he so desires, by a member or members of his staff, proceed personally on board the vessel after she has received *pratique*; in any matter pertaining to the performance of these duties, he may invoke the assistance of the competent authorities of the territory and the requisite assistance shall be afforded by them except where in any particular case they have special reasons which would fully warrant it being refused;
- (b) the master and appropriate members of the crew may proceed to the consulate unless the authorities of the territory shall raise objection in any case involving unreasonable time or distance of travel; in the event of such objection being made, the authorities of the territory shall immediately inform the consular officer.

#### ARTICLE 39

- (1) A consular officer may
  - (a) question the master and any member of the crew of a vessel of the sending State, examine the vessel's papers, take statements with regard to her voyage and destination and generally facilitate the entry into, stay in and departure from, a port of the vessel;
  - (b) arrange for the engagement and discharge of the master or any member of the crew;
  - (c) without prejudice to the provisions of paragraph (1) of Article 41, settle disputes between the master and any member of the crew, including disputes as to wages and contracts of service;
  - (d) take measures for the maintenance of good order and discipline on board the vessel;

(3) Der Konsul erwirbt hinsichtlich dieses Geldes oder der sonstigen Vermögenswerte kein weitergehendes Recht als die Person, die er vertritt oder in deren Namen er das Geld oder die sonstigen Vermögenswerte erhält, erworben hätte, wenn das Geld oder die sonstigen Vermögenswerte unmittelbar an sie ausbezahlt, ausgefolgt oder übermittelt worden wären.

## TEIL VIII

### Schifffahrt

#### ARTIKEL 38

Läuft ein Schiff des Sendestaates einen Hafen des Empfangsstaates an (wobei unter Hafen jede mit einem Schiff zu erreichende Örtlichkeit zu verstehen ist),

- (a) so darf der Konsul seine im Artikel 39 aufgezählten Aufgaben frei und ohne Einmischung der Behörden des Gebietes erfüllen und zu diesem Zweck—auf seinen Wunsch in Begleitung eines oder mehrerer Konsulatsangestellter—persönlich an Bord des Schiffes gehen, sobald die sanitätsbehördlichen Vorschriften erfüllt worden sind; im Zusammenhang mit der Erfüllung dieser Aufgaben darf der Konsul die Unterstützung der zuständigen Behörden des Gebietes anrufen, die ihm die erforderliche Unterstützung zu gewähren haben, es sei denn, sie hätten besondere Gründe, die im Einzelfall ihre Weigerung voll rechtfertigen würden;
- (b) so dürfen der Kapitän und entsprechende Mitglieder der Besatzung sich zum Konsulat begeben, es sei denn, dass die Behörden des Gebietes wegen zu langer Reisezeit zum oder wegen zu grosser Entfernung vom Konsulat Einspruch erheben; im Falle eines solchen Einspruches haben die Behörden des Gebietes den Konsul unverzüglich hievon zu verständigen.

#### ARTIKEL 39

(1) Der Konsul darf

- (a) an den Kapitän und die Mitglieder der Besatzung eines Schiffes des Sendestaates Fragen richten, in die Schiffspapiere Einsicht nehmen, Erklärungen über die Reise des Schiffes und seiner Bestimmungshäfen entgegennehmen und allgemein das Einund Auslaufen des Schiffes sowie seinen Aufenthalt im Hafen erleichtern;
- (b) Massnahmen zur Anstellung und Entlassung des Kapitäns oder von Mitgliedern der Besatzung ergreifen;
- (c) unbeschadet des Artikels 41 Absatz 1 Streitigkeiten zwischen dem Kapitän und den Mitgliedern der Besatzung einschliesslich von Streitigkeiten über Löhne (Heuer) und Dienstverträge schlichten;
- (d) Schritte zur Aufrechterhaltung der Ordnung und Disziplin auf dem Schiff unternehmen;

- (e) make arrangements for the treatment in a hospital and for the repatriation of the master or any member of the crew of the vessel;
- (f) receive, draw up or execute any declaration or other document prescribed by the law of the sending State in connexion with, *inter alia*,
  - (i) the entry in the register of the sending State of any vessel not registered in that State;
  - (ii) the removal from the register of the sending State of any vessel;
  - (iii) the transfer from one owner to another of a vessel on the register of the sending State;
  - (iv) the registration of any mortgage or charge on a vessel so registered;
  - (v) any change of master in relation to a vessel so registered;
  - (vi) the loss of, or any damage sustained by, a vessel so registered;
- (g) take other measures for the enforcement of the law of the sending State relative to merchant shipping.

(2) In addition, a consular officer may aid the master or any member of the crew of a vessel of the sending State in any dealings with the authorities of the territory, and, for this purpose, shall be accorded by the said authorities all appropriate facilities, in particular as regards the making by him of arrangements for the provision of legal assistance or as regards his acting as an interpreter on behalf of any such master or member of the crew.

#### ARTICLE 40

(1) If a member of the crew of a vessel of the sending State deserts in a port of the receiving State, the appropriate authorities of the territory, at the request of a consular officer, shall, consistently with the law of the territory, afford all assistance with a view to the recovery of the deserter.

(2) The provisions of paragraph (1) of this Article shall not, however, apply in relation to a seaman

- (a) who is a national of the receiving State; or
- (b) in whose case there is reasonable cause for believing that his life or liberty will be endangered for reasons of race, nationality, political opinion or religion, in any country to which the vessel is likely to go; or
- (c) who is accused or has been convicted of an offence (other than the desertion) cognisable under the law of the territory, until such time as he has been tried and, if convicted, has undergone any punishment which may have been awarded to him in respect of that offence.

- (e) Massnahmen für die Spitalsbehandlung und die Heimsendung des Kapitäns oder der Mitglieder der Besatzung des Schiffes treffen;
  - (f) Erklärungen oder sonstige Urkunden entgegennehmen, entwerfen oder ausfertigen, die vom Recht des Sendestaates unter anderem für folgende Vorgänge vorgeschrieben sind:
    - (i) Eintragung eines noch nicht in das Register des Sendestaates eingetragenen Schiffes in dieses Register;
    - (ii) Löschung eines Schiffes aus dem Register des Sendestaates;
    - (iii) Eintragung des Eigentumsüberganges eines Schiffes im Register des Sendestaates von einem Eigentümer auf den anderen;
    - (iv) Eintragung einer Hypothek oder sonstigen Belastung auf ein im Sendestaat registriertes Schiff;
    - (v) den Wechsel des Kapitäns eines so registrierten Schiffes;
    - (vi) Verlust oder Schaden eines solchen Schiffes;
  - (g) sonstige Massnahmen zur Durchsetzung der schiffahrtsrechtlichen Vorschriften des Sendestaates treffen.
- (2) Ein Konsul darf ferner den Kapitän oder ein Mitglied der Besatzung eines Schiffes des Sendestaates im Verkehr mit den Behörden des Gebietes unterstützen; zu diesem Zweck ist er berechtigt, von den besagten Behörden jede in Betracht kommende Erleichterung zu erhalten, insbesondere hinsichtlich der Vorsorge für Rechtsschutz oder hinsichtlich seines Auftretens als Dolmetsch für einen solchen Kapitän oder ein solches Mitglied der Besatzung.

#### ARTIKEL 40

(1) Entweicht ein Seemann in einem Hafen des Empfangsstaates von einem Schiff des Sendestaates, so haben die zuständigen Behörden des Gebietes auf Ersuchen des Konsuls bei der Ergreifung des Entwichenen so weit behilflich zu sein, als es mit den Rechtsvorschriften des Gebietes vereinbar ist.

(2) Absatz 1 ist jedoch nicht auf einen Seemann anzuwenden,

- (a) der ein Staatsangehöriger des Empfangsstaates ist; oder
- (b) bei dem hinreichender Grund zur Annahme besteht, dass sein Leben oder seine Freiheit aus Gründen der Rasse, Nationalität, politischen Gesinnung oder Religion in einem der Länder, die das Schiff voraussichtlich anlaufen wird, gefährdet ist; oder
- (c) der wegen einer nach den Rechtsvorschriften des Gebietes strafbaren Handlung (ausgenommen die Entweichung) beschuldigt wird oder schuldig gesprochen worden ist und zwar so lange, bis das Gerichtsverfahren abgeschlossen ist und er eine allenfalls wegen dieser strafbaren Handlung über ihn verhängte Strafe verbüsst hat.

## ARTICLE 41

(1) The judicial authorities of the territory shall not entertain civil proceedings arising out of a dispute between the master and any member of the crew of a vessel of the sending State about wages or any contract of service, unless,

- (a) in the case of any territory to which this Convention applies under paragraph (1) of Article 1, a consular officer shall have been notified of the proceedings and shall not have raised objection; and,
- (b) in the case of the Republic of Austria, all parties to the dispute so agree.

(2) Except at the request or with the consent of a consular officer, the judicial authorities of the territory shall not entertain prosecutions in respect of offences committed on board the vessel other than offences

- (a) by or against any person not being the master or a member of the crew or by or against any national of the receiving State; or
- (b) involving the tranquillity or safety of the port or the law of the territory regarding customs, immigration, public health or the safety of life at sea; or
- (c) for which a maximum sentence of imprisonment for not less than five years, or a more severe sentence, may be awarded under the law of the territory.

(3) The administrative authorities of the territory shall not intervene in relation to any matter occurring on board the vessel except

- (a) where a person has been charged with having committed an offence on board in respect of which the judicial authorities of the territory may, in conformity with sub-paragraph (a), (b) or (c) of paragraph (2) of this Article, entertain a prosecution, or where there is reasonable cause for believing that such an offence is about to be, or is being or has been committed on board; or
- (b) where any member of the crew is detained in custody in any of the circumstances specified in sub-paragraph (a) or (b) of paragraph (4) of this Article; or
- (c) where any other person is detained on board against his will; the provisions of this sub-paragraph shall not, however, be construed so as to authorise any intervention which would be contrary to international law; or
- (d) for the purpose of taking any action or making any examination which they consider necessary in relation to any of the matters specified in sub-paragraph (b) of paragraph (2) of this Article; or
- (e) with the consent of a consular officer.



## ARTIKEL 41

(1) Die Gerichte des Gebietes dürfen hinsichtlich von Streitigkeiten zwischen dem Kapitän und den Mitgliedern der Besatzung des Schiffes über Löhne und Dienstverträge kein Verfahren durchführen, ohne den Konsul hievon zu verständigen, es sei denn, dass hinsichtlich

- (a) eines der im Artikel 1 Absatz 1 bezeichneten Gebiete der Konsul von dem Verfahren in Kenntnis gesetzt worden ist und er keinen Einspruch erhebt;
- (b) der Republik Österreich alle am Streit beteiligten Parteien zustimmen.

(2) Die Gerichte des Gebietes dürfen—ausser auf Ersuchen oder mit Zustimmung des Konsuls—keine Strafverfolgung wegen an Bord des Schiffes begangener strafbarer Handlungen durchführen, es sei denn, dass die strafbaren Handlungen

- (a) durch andere Personen als den Kapitän oder ein Mitglied der Besatzung oder zum Nachteil solcher anderer Personen oder durch Staatsangehörige des Empfangsstaates oder zum Nachteil solcher Staatsangehöriger begangen wurden; oder
- (b) die Ruhe oder Sicherheit im Hafen oder die Vorschriften des Gebietes über das Zollwesen, die Zulassung von Ausländern, das Gesundheitswesen oder den Schutz des menschlichen Lebens auf See betreffen; oder
- (c) nach dem Recht des Gebietes im Höchstmass mit einer Freiheitsstrafe von mindestens fünf Jahren oder mit einer strengeren Strafe bedroht sind.

(3) Die Verwaltungsbehörden des Gebietes dürfen bei Vorkommnissen an Bord des Schiffes nicht eingreifen, es sei denn,

- (a) dass eine Person beschuldigt worden ist, an Bord eine strafbare Handlung begangen zu haben, hinsichtlich derer die Gerichte des Gebietes gemäss Absatz 2 lit. (a), (b) oder (c) ein Strafverfahren durchführen dürfen, oder dass hinreichender Anlass zur Annahme besteht, dass eine solche strafbare Handlung an Bord unmittelbar bevorsteht, begangen wird oder begangen worden ist, oder
- (b) dass ein Mitglied der Besatzung unter den in Absatz 4 lit. (a) oder (b) angeführten Umständen in Gewahrsam gehalten wird; oder
- (c) dass eine andere Person gegen ihren Willen an Bord festgehalten wird; diese Bestimmung darf jedoch nicht so ausgelegt werden, dass sie völkerrechtswidrige Eingriffe rechtfertigt; oder
- (d) um eine von ihnen als nötig betrachtete Massnahme oder Untersuchung in einer im Absatz 2 lit. (b) erwähnten Angelegenheit durchzuführen; oder
- (e) mit Zustimmung des Konsuls.

(4) The authorities of the territory shall not treat as unlawful the detention in custody on a sea-going vessel of any member of the crew for disciplinary offences, unless

- (a) his detention is unlawful under the law of the sending State or is accompanied by unjustifiable severity or inhumanity; or
- (b) there is reasonable cause for believing that his life or liberty will be endangered, for reasons of race, nationality, political opinion or religion, in any country to which the vessel is likely to go.

(5) (a) If, for the purpose of taking action in accordance with the foregoing provisions of this Article, it is the intention of the authorities of the territory to arrest or question any person or to seize any property or to institute any formal enquiry on board the vessel, the master or other officer acting on his behalf shall be given an opportunity to inform the appropriate consular officer and, unless this is impossible on account of the urgency of the matter, to inform him in such time as to enable the consular officer or his representative to be present. If the consular officer has not been present or represented he shall, upon request, be provided by the authorities of the territory with full information with regard to what has taken place.

(b) (i) The provisions of this paragraph shall not, however, apply to any routine examination by the said authorities with regard to customs, immigration or public health or the safety of life at sea, nor to the detention of the vessel or of any portion of her cargo arising out of civil proceedings in the courts of the territory.

- (ii) Nor shall they be construed so as to require the authorities of the territory to permit in circumstances where this is not permissible under the law of the territory a consular officer or his representative to be present at the questioning of any person on board the vessel.

#### ARTICLE 42

(1) Subject to the consent of the master of the vessel, a consular officer may inspect a vessel of any flag destined to a port of the sending State, in order to enable him to procure the necessary information to prepare and execute such documents as may be required by the law of that State as a condition of entry of such vessel into its ports, and to furnish the competent authorities of that State with such information with regard to sanitary or other matters as the said authorities may require.

(2) In exercising the right set out in paragraph (1) of this Article a consular officer shall act with all possible despatch.

#### ARTICLE 43

(1) If a vessel of the sending State is wrecked in the receiving State or if any article forming part of the cargo of a wrecked vessel of a third State, being the property of a national of the sending State, is found on or near the coast of the receiving State or is brought into a port of that State, the authorities of the territory shall as soon as possible inform the appropriate consular officer accordingly.

(4) Wird ein Mitglied der Besatzung wegen einer Disziplinarverfehlung auf einem Hochseeschiff in Gewahrsam gehalten, so dürfen die Behörden des Gebietes dies nicht als rechtswidrig ansehen, es sei denn,

- (a) dass seine Anhaltung nach dem Recht des Sendestaates rechtswidrig oder dass sie ungerechtfertigt streng oder unmenschlich ist; oder
- (b) dass hinreichender Grund zur Annahme besteht, dass das Leben oder die Freiheit des Mitglieds der Besatzung aus Gründen der Rasse, Nationalität, politischen Gesinnung oder Religion in einem Land gefährdet ist, welches das Schiff wahrscheinlich anlaufen wird.

(5) (a) Beabsichtigen die Behörden des Gebietes, in Anwendung der vorstehenden Bestimmungen dieses Artikels an Bord des Schiffes eine Person zu verhaften, festzunehmen oder zu verhören oder Eigentum zu beschlagnahmen oder eine förmliche Untersuchung einzuleiten, so ist dem Kapitän oder dem in seinem Namen handelnden Offizier Gelegenheit zu geben, den zuständigen Konsul zu verständigen und zwar—abgesehen von Fällen, in denen dies wegen der Dringlichkeit der Angelegenheit nicht möglich ist—so rechtzeitig, dass der Konsul oder sein Vertreter zugegen sein kann. War der Konsul weder anwesend noch vertreten, so kann er von den Behörden des Gebietes verlangen, über die Vorgänge vollständig unterrichtet zu werden.

(b) (i) Dieser Absatz ist jedoch nicht anzuwenden auf die üblichen Untersuchungen der obgenannten Behörden des Gebietes hinsichtlich des Zollwesens, Gesundheitswesens, der Zulassung von Ausländern oder des Schutzes des menschlichen Lebens auf See, oder auf die Festhaltung des Schiffes oder eines Teils seiner Ladung auf Grund zivil- oder handelsgerichtlicher Verfahren vor Gerichten des Gebietes.

(ii) Diese Bestimmungen sind auch nicht so auszulegen, dass sie die Behörden des Gebietes verpflichten, einem Konsul oder seinem Vertreter zu gestatten, beim Verhör einer Person an Bord des Schiffes anwesend zu sein, falls die Anwesenheit nach dem Recht des Gebietes nicht zulässig ist.

#### ARTIKEL 42

(1) Mit Zustimmung des Kapitäns des Schiffes darf der Konsul Schiffe jeder Flagge, deren Bestimmungsort ein Hafen des Sendestaates ist, prüfen, um sich die Angaben zu beschaffen, die erforderlich sind, damit er die nach dem Recht dieses Staates für das Anlaufen seiner Häfen vorgeschriebenen Urkunden aufsetzen und ausfertigen und den zuständigen Behörden des Sendestaates alle von diesen verlangten Angaben über gesundheitliche und sonstige Angelegenheiten machen kann.

(2) Bei der Ausübung des in Absatz 1 angeführten Rechtes handelt der Konsul mit möglicher Beschleunigung.

#### ARTIKEL 43

(1) Erleidet ein Schiff des Sendestaates im Empfangsstaat Schiffbruch oder werden Gegenstände, die einen Bestandteil der Ladung eines gestrandeten Schiffes eines dritten Staates bilden und Eigentum eines Staatsangehörigen des Sendestaates sind, an oder in der Nähe der Küste des Empfangsstaates gefunden oder gelangen sie in einen Hafen dieses Staates, so haben die Behörden des Gebietes so bald wie möglich den in Betracht kommenden Konsul hievon zu verständigen.

(2) (a) In relation to a wrecked vessel of the sending State, the authorities of the territory shall take all practicable measures for the preservation of the vessel, of the lives of persons on board and of the cargo and other property on board, together with articles belonging to the vessel or forming part of her cargo which have become separated from the vessel, and for the prevention and suppression of plunder or disorder on the vessel. Such measures shall, where appropriate, be taken in collaboration with the master of the vessel and with the consular officer or his representative.

(b) If the vessel is wrecked within a port or constitutes a navigational hazard within the internal or territorial waters of the receiving State, the authorities of the territory may order any measure which they consider necessary to be taken with a view to avoiding any damage or obstruction that might otherwise be caused by the vessel to the approaches or the facilities of the port or to other vessels.

(c) (i) Where the wrecked vessel or any article belonging thereto has been found on or near the coast of the receiving State or brought into a port of that State and neither the master of the vessel, the owner, his agent nor the underwriters concerned is present or in a position to make arrangements for the custody or disposal of the said vessel or article, the consular officer shall be deemed to be authorised to make, on behalf of the owner of the vessel, the same arrangements as the owner himself, if he had been present, could have made for such purposes;

(ii) the provisions of sub-paragraph (c) (i) of this paragraph shall also apply to any article forming part of the cargo of the vessel and being the property of a national of the sending State.

(3) Where any article forming part of the cargo of a wrecked vessel of any flag (not being a vessel of either High Contracting Party) is the property of a national of the sending State and is found on or near the coast of the receiving State or is brought into a port of that State, and neither the master of the vessel, the owner of the article, his agent nor the underwriter concerned is present or in a position to make arrangements for the custody or disposal of the said article, the consular officer shall be deemed to be authorised to make, on behalf of the owner, such arrangements as the owner himself, if he had been present, could have made for such purposes.

(4) (a) The authorities of the territory shall not, where the provisions of paragraph (1) of this Article are applicable to

(i) a wrecked vessel of the sending State, her cargo or other property on board;

(ii) an article forming part of the cargo of a wrecked vessel of a third State and being the property of a national of the sending State;

(2) (a) Hat ein Schiff des Sendestaates Schiffbruch erlitten, so haben die Behörden des Gebietes alle geeigneten Massnahmen zur Sicherung des Schiffes, der Personen an Bord, der Ladung und sonstigen Vermögenswerte an Bord zu treffen, einschliesslich der zum Schiff gehörigen oder einen Bestandteil seiner Ladung bildenden Gegenstände, soweit sie vom Schiff getrennt worden sind; ebenso haben sie alle geeigneten Massnahmen zur Verhütung und Bekämpfung von Plünderungen oder Unruhen an Bord des Schiffes zu treffen. Solche Massnahmen sind, sofern zweckmässig, im Einvernehmen mit dem Kapitän des Schiffes und mit dem Konsul oder seinem Vertreter zu ergreifen.

(b) Hat sich der Schiffbruch in einem Hafen ereignet oder gefährdet das Schiff die Schifffahrt innerhalb der Eigen- oder Territorialgewässer des Empfangsstaates, so können die Behörden des Gebietes alle Massnahmen anordnen, die sie für erforderlich halten, um Schäden oder Behinderungen zu verhüten, die sonst durch das Schiff an der Hafeneinfahrt oder an den Hafenanlagen oder an anderen Schiffen verursacht werden könnten.

(c) (i) Werden ein Schiff, das Schiffbruch erlitten hat oder Teile desselben an oder in der Nähe der Küste des Empfangsstaates gefunden oder gelangen sie in einen Hafen dieses Staates und ist weder der Kapitän des Schiffes noch der Eigentümer, sein Beauftragter oder der betroffene Versicherer anwesend oder in der Lage, Anordnungen für die Sicherung oder Verwertung des Schiffes oder dieser Gegenstände zu treffen, so gilt der Konsul als ermächtigt, für den Eigentümer des Schiffes die Anordnungen zu treffen, die der Eigentümer im Falle seiner Anwesenheit selbst hätte treffen können.

(ii) Lit. (c), (i) ist auch auf Gegenstände, die einen Bestandteil der Ladung des Schiffes bilden und im Eigentum eines Staatsangehörigen des Sendestaates stehen, anzuwenden.

(3) Werden Gegenstände, die einen Bestandteil der Ladung eines Schiffes gleich welcher Flagge bilden, das Schiffbruch erlitten hat (ausgenommen Schiffe der Hohen Vertragsschliessenden Parteien) und die im Eigentum eines Staatsangehörigen des sendestaates stehen, an oder in der Nähe der Küste des Empfangsstaates gefunden oder gelangen sie in einen Hafen dieses Staates und ist weder der Kapitän des Schiffes noch der Eigentümer der Gegenstände, sein Beauftragter oder der betroffene Versicherer anwesend oder in der Lage, Anordnungen für die Sicherung oder Verwertung des Schiffes oder dieser Gegenstände zu treffen, so gilt der Konsul als ermächtigt, für den Eigentümer des Schiffes die Anordnungen zu treffen, die der Eigentümer im Falle seiner Anwesenheit selbst hätte treffen können.

(4) (a) Die Behörden des Gebietes dürfen, wenn Absatz 1 auf

(i) ein Schiff des Sendestaates, das Schiffbruch erlitten hat, seine Ladung oder andere Gegenstände an Bord;

(ii) Gegenstände, die einen Bestandteil der Ladung eines Schiffes eines dritten Staates bilden, das Schiffbruch erlitten hat, und die im Eigentum eines Staatsangehörigen des Sendestaates stehen,

levy, in relation thereto, any charge other than charges of the same kind and amount as would be levied in similar circumstances in relation to a wrecked vessel of the receiving State.

(b) The provisions of sub-paragraph (a) of this paragraph shall not, however, preclude the authorities of the territory from levying any customs duty or other tax or charge, leviable upon or by reason of the importation of goods into the territory, on cargo, equipment and fittings, stores or other articles on board the wrecked vessel, which have been brought ashore for use or consumption in the territory. They may also, if they think fit, require security for the protection of the revenue in relation to such goods temporarily stored in the territory.

#### ARTICLE 44

(1) The competent authority of the receiving State shall, if the master or any member of the crew of a vessel of that State, being a national of the sending State and not being a national of the receiving State, dies afloat or ashore in any country, promptly transmit to the appropriate consular officer copies of the accounts which may be received by it with respect to the wages and effects of the deceased master or seaman (hereinafter referred to as "the deceased"), together with any particulars at its disposal likely to facilitate the tracing of persons legally entitled to succeed to his property.

(2) In any case where the value of the wages and effects of the deceased, together with any other property of his which comes into the control of the competent authority, does not exceed a sum to be fixed by mutual agreement between the High Contracting Parties, the said authority shall deliver the wages, effects and property of the deceased under its control (hereinafter referred to as "the assets") to the consular officer.

(3) However, before so delivering the assets, the competent authority may

(a) meet out of the assets any claim against the estate of the deceased of any person resident elsewhere than in the sending State which it considers to be legally due; and

(b) satisfy itself that there is some person resident in the sending State entitled to succeed to the property of the deceased; if the authority is not so satisfied, it shall, before delivering the assets to any person considered to be entitled to succeed to the property of the deceased, notify the consular officer, stating the person to whom it is proposed to deliver them, in order to give the consular officer a reasonable opportunity to furnish information, including information regarding the existence of other claims on the estate, of which the competent authority may be unaware and which may be relevant for the final decision as to the person entitled to receive the assets.

anwendbar ist, im Zusammenhang damit nur Abgaben einheben, die in gleicher Art und Höhe unter ähnlichen Umständen hinsichtlich eines Schiffes des Empfangsstaates erhoben werden, das Schiffbruch erlitten hat.

(b) Lit. (a) hindert die Behörden des Gebietes nicht, Zölle oder sonstige Eingangsabgaben für die Ausrüstung und Einrichtung des Schiffes, seine Ladung, seine Vorräte oder sonstige Gegenstände an Bord zu erheben, die auf dem Schiff mitgeführt werden, das Schiffbruch erlitten hat, oder einen Bestandteil dieses Schiffes bilden, sofern alle diese Gegenstände zur Verwendung oder zum Verbrauch im Gebiet an Land gelangt sind. Die genannten Behörden können, wenn erforderlich, auch die Leistung einer Sicherstellung zur Sicherung der Abgaben für vorübergehend in das Gebiet eingebrachte Waren verlangen.

#### ARTIKEL 44

(1) Stirbt der Kapitän oder ein Mitglied der Besatzung eines Schiffes des Empfangsstaates, der Staatsangehöriger des Sendestaates und nicht des Empfangsstaates ist, in einem Staat an Bord oder an Land, so hat die zuständige Behörde des Empfangsstaates dem Konsul unverzüglich Abschriften der Belege zu übermitteln, die sie über Arbeitsentgelte und persönliche Habe des verstorbenen Kapitäns oder Mitglieds der Besatzung (im folgenden als "Verstorbener" bezeichnet) etwa erhalten hat, ebenso alle Einzelheiten, die ihr zur Verfügung stehen und die geeignet sind, die Ermittlung der nach dem Verstorbenen erbberechtigten Personen zu erleichtern.

(2) Übersteigt der Wert des Arbeitsentgeltes und der persönlichen Habe des Verstorbenen zusammen mit seinem etwaigen übrigen Vermögen, das in die Verfügungsgewalt der zuständigen Behörden gelangt, nicht einen Betrag, der von den Hohen Vertragsschliessenden Parteien in beiderseitigem Einvernehmen festgesetzt wird, so hat diese Behörde das Arbeitsentgelt sowie die persönliche Habe und das sonstige in ihrer Verfügungsgewalt befindliche Vermögen des Verstorbenen (im folgenden als "Vermögenswerte" bezeichnet) dem Konsul auszufolgen.

(3) Vor Ausfolgung der Vermögenswerte ist die zuständige Behörde jedoch berechtigt,

(a) aus dem Vermögen alle Nachlassforderungen von Personen mit Aufenthalt ausserhalb des Sendestaates zu befriedigen, die sie für rechtlich begründet hält, und

(b) sich vor der Ausfolgung davon zu überzeugen, dass eine Person vorhanden ist, die nach dem Verstorbenen erbberechtigt ist und im Sendestaat ihren Aufenthalt hat; konnte sich die Behörde diese Überzeugung nicht verschaffen, so hat sie vor der Ausfolgung der Vermögenswerte an eine Person, die als nach dem Verstorbenen erbberechtigt betrachtet wird, den Konsul zu benachrichtigen und zwar mit Angabe der Person, der die Vermögenswerte ausgefolgt werden sollen. Dem Konsul ist ausreichende Gelegenheit zu gewähren, nähere Angaben beizubringen einschliesslich von Angaben über das Vorhandensein anderer, der zuständigen Behörde unbekannter Ansprüche auf den Nachlass, die für die endgültige Bestimmung der Person des Empfangsberechtigten von Bedeutung sein können.

(4) Any claim against the estate of the deceased which is received by the competent authority of the receiving State after delivery of the assets to the consular officer shall be referred to him for transmission, where necessary, to the competent authority of the sending State.

(5) The provisions of paragraphs (2), (3) and (4) of this Article shall not apply in the case of any estate where, a grant of representation from a court in the receiving State being required, the competent authority delivers the assets under its control to a person who has obtained such a grant. However, in any case where the recipient of such a grant is some person other than the consular officer, the competent authority shall inform the consular officer accordingly.

(6) For the purposes of this Article, the expression "competent authority" shall denote,

- (a) in relation to any of the territories to which this Convention applies under paragraph (1) of Article 1, the Ministry of Transport of the United Kingdom;
- (b) in relation to the Republic of Austria, the Federal Ministry of Justice.

## PART IX

### **Final Provisions**

#### ARTICLE 45

Any dispute which may arise between the High Contracting Parties as to the interpretation or application of any of the provisions of this Convention or of the annexed Protocol shall, at the request of either of them, be referred to the International Court of Justice at The Hague, unless in any particular case the parties agree to submit the dispute to some other tribunal or to dispose of it by some other form of procedure.

#### ARTICLE 46

(1) Each High Contracting Party shall, before the entry into force of this Convention, notify the other which parts of its territories are to be regarded as territorial units for the purposes of all or some of the Articles of the Convention, and, in the latter case, for the purposes of which Articles they are to be so regarded.<sup>(1)</sup>

---

<sup>(1)</sup> The Austrian Government has been notified that the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the Channel Islands and the Isle of Man, are together to be regarded as a single territory and that all other territories for whose international relations Her Majesty's Government in the United Kingdom are responsible are each to be regarded as a separate territory for the purposes of the Convention, subject to the proviso that, for the purposes of Article 22 the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the Channel Islands and the Isle of Man are each to be regarded as a separate territory and that for the purpose of Part VII, England, Wales, Scotland, Northern Ireland, the Channel Islands and the Isle of Man, are each to be regarded as a separate territory.



(4) Alle Ansprüche gegen den Nachlass des Verstorbenen, die bei der zuständigen Behörde des Empfangsstaates nach der Ausfolgung der Vermögenswerte an den Konsul angemeldet werden, sind an ihn, gegebenenfalls zur Weiterleitung an die zuständige Behörde des Sendestaates zu verweisen.

(5) Die Absätze 2, 3 und 4 sind auf Nachlässe nicht anzuwenden, für die eine von einem Gericht im Empfangsstaat zu erteilende Vertretungsbewilligung (grant of representation) erforderlich ist, wenn die zuständige Behörde die in ihrer Verfügungsgewalt befindlichen Vermögenswerte einer Person ausfolgt, die eine solche Bewilligung erhalten hat. Ist der Empfänger einer Bewilligung der vorerwähnten Art eine andere Person als der Konsul, so hat die zuständige Behörde den Konsul darüber in geeigneter Weise zu unterrichten.

(6) Der Ausdruck "zuständige Behörde" bedeutet hinsichtlich

(a) eines der im Artikel 1 Absatz 1 bezeichneten Gebiete das Ministerium für Verkehr (Ministry of Transport) des Vereinigten Königreiches;

(b) der Republik Österreich das Bundesministerium für Justiz.

## TEIL IX

### Schlussbestimmungen

#### ARTIKEL 45

Meinungsverschiedenheiten, die zwischen den Hohen Vertragschliessenden Parteien über die Auslegung oder Anwendung von Bestimmungen dieses Vertrages oder des angeschlossenen Unterzeichnungsprotokolles entstehen sollten, sind auf Ersuchen einer der beiden Parteien dem Internationalen Gerichtshof vorzulegen, sofern nicht im Einzelfall die beiden Parteien übereinkommen, diese Meinungsverschiedenheit einem anderen Gericht vorzulegen oder sie durch ein anderes Verfahren zu bereinigen.

#### ARTIKEL 46

(1) Jede Hohe Vertragschliessende Partei hat vor Inkrafttreten dieses Vertrages der anderen Partei mitzuteilen, welche Teile ihrer Gebiete als Gebietseinheiten im Sinne aller oder einiger Artikel des Vertrages anzusehen sind, und im letzteren Fall für welche Artikel.

(2) Each High Contracting Party shall, at any time after the entry into force of the Convention, be free to modify the arrangements made under paragraph (1) of this Article. Any such modification, or further modification, by either Party shall be effected by means of a notification to the other Party and shall come into operation six months after the date of the receipt of the said notification by the latter Party.

(3) Any notification in pursuance of this Article shall be made in writing and through the diplomatic channel.

#### ARTICLE 47

(1) This Convention shall be ratified and the instruments of ratification shall be exchanged in London as soon as possible. It shall enter into force on the thirtieth day after the date of exchange of the instruments of ratification.<sup>(2)</sup>

(2) The Convention shall continue in force until six months from the date on which either High Contracting Party shall have given to the other notice of termination, such notification to be made in writing and through the diplomatic channel.

---

<sup>(2)</sup> This Convention entered into force on December 26, 1963.

(2) Jede Hohe Vertragschliessende Partei kann jederzeit nach Inkrafttreten des Vertrages die gemäss Absatz 1 getroffenen Regelungen abändern. Jede derartige Abänderung oder weitere Abänderung seitens einer der beiden Parteien ist der anderen Partei zu notifizieren und tritt sechs Monate nach dem Zeitpunkt des Empfanges der Notifikation durch die andere Partei in Kraft.

(3) Jede Mitteilung auf Grund dieses Artikels hat schriftlich auf diplomatischem Wege zu ergehen.

#### ARTIKEL 47

(1) Dieser Vertrag ist zu ratifizieren; die Ratifikationsurkunden werden so rasch wie möglich in London ausgetauscht. Der Vertrag tritt am dreissigsten Tage nach dem Tage des Austausches der Ratifikationsurkunden in Kraft.

(2) Der Vertrag bleibt sechs Monate nach dem Zeitpunkt in Kraft, an dem eine der beiden Hohen Vertragschliessenden Parteien der anderen die Kündigung schriftlich auf diplomatischem Wege mitteilt.

IN WITNESS WHEREOF, the above-mentioned Plenipotentiaries have signed this Convention and affixed thereto their seals.

DONE, in duplicate, at Vienna, this 24 day of June 1960, in the English and German languages, both texts being equally authoritative.

ZU URKUND DESSEN haben die oben erwähnten Bevollmächtigten diesen Vertrag unterzeichnet und mit ihren Siegeln versehen.

GESCHEHEN in zweifacher Ausfertigung in Wien, am 24. Juni 1960, in englischer und deutscher Sprache, wobei beide Texte in gleicher Weise authentisch sind.

For Her Majesty:

For the Federal President of the  
Republic of Austria:

Für Ihre Majestät:

Für den Bundespräsidenten der  
Republik Österreich:

(L.S.) SELWYN LLOYD.

(L.S.) BRUNO KREISKY.

SCHEDULE RELATIVE TO SUB-PARAGRAPH (a) OF  
PARAGRAPH (4) OF ARTICLE 2

The categories of nationals referred to in sub-paragraph (a) of paragraph (4) of Article 2 are as follows:

- (1) British subjects who are citizens of the United Kingdom and Colonies;
- (2) British subjects who are citizens of the Federation of Rhodesia and Nyasaland;
- (3) British subjects who are citizens of the State of Singapore;
- (4) *British subjects who, being citizens of the Irish Republic, have made a claim to retain the status of a British subject under Section 2 of the British Nationality Act, 1948;*
- (5) Persons who, under Section 13 (1) of the British Nationality Act, 1948, are British subjects without citizenship;
- (6) Persons who are British protected persons as defined by the British Protectorates, Protected States and Protected Persons Order in Council, 1949, as subsequently amended.

## LISTE ZU ARTIKEL 2 ZIFFER 4 LIT. (a)

Staatsangehörige gemäss Artikel 2 Ziffer 4 lit. (a) sind:

1. Britische Untertanen, die Bürger des Vereinigten Königreiches und seiner Kolonien sind;
2. Britische Untertanen, die Bürger der Föderation von Rhodesien und Nyassaland sind;
3. Britische Untertanen, die Bürger des Staates Singapur sind;
4. Britische Untertanen, die als Bürger der Republik Irland den Anspruch gemäss Paragraph 2 des Britischen Staatsbürgerschaftsgesetzes 1948 auf Beibehaltung der Eigenschaft eines britischen Untertanen geltend gemacht haben;
5. Personen, die gemäss Paragraph 13 Absatz 1 des Britischen Staatsbürgerschaftsgesetzes 1948 britische Untertanen ohne Bürgerschaft sind;
6. Personen, die unter britischem Schutz im Sinne des "British Protectorates, Protected States and Protected Persons Order in Council, 1949" in der jeweils geltenden Fassung stehen.

## **PROTOCOL OF SIGNATURE**

At the time of signing the Consular Convention of this day's date between the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Republic of Austria, the undersigned Plenipotentiaries, being duly authorised thereto, have agreed as follows:

(1) The provisions of Article 16 and of paragraph (2) of Article 41 of the Consular Convention shall not come into operation until such time as each High Contracting Party shall have given notice to this effect to the other.

(2) The sum referred to in paragraph (2) of Article 44 shall, unless and until further arrangements are made for this purpose, be fixed at £100 sterling, in relation to any of the territories to which the Consular Convention applies under paragraph (1) of Article 1, and at 7,000.-Schillings, in relation to the Republic of Austria.

## UNTERZEICHNUNGSPROTOKOLL

Bei der heutigen Unterzeichnung des Konsularvertrages zwischen dem Vereinigten Königreich von Grossbritannien und Nordirland und der Republik Österreich sind die hiezu gehörig bevollmächtigten Unterzeichneten wie folgt übereingekommen:

1. Artikel 16 und Artikel 41, Absatz 2, des Konsularvertrages sind erst nach gegenseitiger Notifikation durch die Hohen Vertragschliessenden Parteien anzuwenden.

2. Der im Artikel 44, Absatz 2, erwähnte Betrag wird bis auf weiteres hinsichtlich der im Artikel 1, Absatz 1, erwähnten Gebiete mit 100 £ und hinsichtlich der Republik Österreich mit 7000 S festgelegt.



IN WITNESS WHEREOF, the respective Plenipotentiaries have signed this Protocol and affixed thereto their seals.

DONE, in duplicate, at Vienna, this 24 day of June 1960, in the English and German languages, both texts being equally authoritative.

ZU URKUND DESSEN haben die beiden Bevollmächtigten dieses Protokoll unterzeichnet und mit ihren Siegeln versehen.

GESCHEHEN in zweifacher Ausfertigung in Wien, am 24. Juni 1960, in englischer und deutscher Sprache, wobei beide Texte in gleicher Weise authentisch sind.

For Her Majesty:

For the Federal President of the  
Republic of Austria:

Für Ihre Majestät:

Für den Bundespräsidenten der  
Republik Österreich:

(L.S.) SELWYN LLOYD.

(L.S.) BRUNO KREISKY.

# EXCHANGE OF NOTES IN CONNEXION WITH THE CONSULAR CONVENTION

No. 1

*Her Majesty's Ambassador at Vienna to the Austrian Federal Minister for  
Foreign Affairs*

*British Embassy,*

*Vienna, June 24, 1960.*

1921/60

Monsieur le Ministre,

In connexion with the Consular Convention of to-day's date between our two countries I have the honour, upon the instructions of Her Majesty's Principal Secretary of State for Foreign Affairs, to inform you, for the information of the Government of the Republic of Austria, that, in the view of Her Majesty's Government in the United Kingdom, the following principles are applicable to consulates and consular officers under the general law of nations:

- (1) in the event of war or of the rupture of relations between two States, either State shall be entitled to demand the closure of all or any of the consulates of the other State in its territory. It shall also be entitled to close all or any such consulates of the latter State as are situated in any territory of a third State which comes under its military occupation;
- (2) in the event of the closure of all or any of the consulates of one State in the territory of another State or in any territory of a third State which comes under the military occupation of the latter State, the consular officers (including honorary consular officers) and consular employees concerned of the former State, provided that they are nationals of that State and are not nationals of the latter State, and provided also that their names have been duly notified through the appropriate channel, shall, together with all members of their families forming part of their households, be given reasonable time and proper facilities to leave the territory for their own country. They shall be afforded considerate treatment and protection until the moment of their departure, which shall take place within a reasonable period, and they shall be permitted to take with them their archives and official papers, together with their personal effects and furniture or, if they so prefer, to deposit such documents and articles in safe custody in the territory. In either case their archives and official papers shall be inviolable and all practicable steps shall be taken to safeguard their personal effects and furniture.

I shall be grateful if Your Excellency will be good enough to confirm that the Government of the Republic of Austria concur in the views set out above.

I have, &c.

JAMES BOWKER.

*The Austrian Federal Minister for Foreign Affairs to Her Majesty's  
Ambassador at Vienna*

*Der Bundesminister für  
Auswärtige Angelegenheiten,  
Wien, am 24. Juni 1960.*

Herr Botschafter!

Ich beehre mich, den Erhalt Ihrer Note Nr. 1921/60 vom 24. Juni 1960 zu bestätigen, welche in deutscher Sprache folgenden Wortlaut hat:

“Anlässlich der heutigen Unterzeichnung des Konsularvertrages zwischen unseren Staaten beehre ich mich, Sie auf Weisung Ihrer Majestät Staatssekretär für Auswärtige Angelegenheiten zwecks Information der österreichischen Regierung davon in Kenntnis zu setzen, dass nach Ansicht der Regierung Ihrer Majestät im Vereinigten Königreich, die folgenden Grundsätze des Allgemeinen Völkerrechtes auf Konsulate und Konsuln anzuwenden sind.

- (1) Im Fall eines Krieges oder des Abbruches der diplomatischen Beziehungen zwischen zwei Staaten hat jeder der beiden Staaten das Recht, die Schliessung aller oder einzelner Konsulate des anderen Staates in seinen Gebieten zu verlangen. Er hat ferner das Recht, alle oder einzelne Konsulate dieses anderen Staates zu schliessen, die sich im Gebiet eines dritten Staates befinden, das unter seine militärische Besetzung gerät.
- (2) Im Falle der Schliessung aller oder einzelner Konsulate eines Staates in den Gebieten eines anderen Staates oder in Gebieten eines dritten Staates, der unter die militärische Besetzung dieses letzteren Staates gerät, ist den betreffenden Konsuln (einschliesslich Honorarkonsuln) und Konsulatsangestellten des erstgenannten Staates, sofern sie dessen Staatsbürger und nicht Staatsbürger des letzteren Staates sind, mit allen Mitgliedern ihrer Familien, die mit ihnen im gemeinsamen Haushalt leben, eine angemessene Frist und eine geeignete Möglichkeit zu gewähren, das Gebiet zu verlassen, um in ihren Heimatstaat zurückzukehren, vorausgesetzt, dass ihre Namen auf geeignetem Weg ordnungsgemäss bekanntgegeben wurden. Es ist ihnen rücksichtsvolle Behandlung und Schutz bis zum Verlassen des betreffenden Staates, das innerhalb eines angemessenen Zeitraumes zu erfolgen hat, zu gewähren. Diesen Personen ist gestattet, das konsularische Archiv und die amtlichen Schriftstücke sowie ihre persönliche Habe und ihre Möbel mitzunehmen, oder, wenn sie es vorziehen, diese Schriftstücke und Gegenstände im Gebiet in sichere Verwahrung zu geben. In beiden Fällen sind die Archive und die amtlichen Schriftstücke unverletzlich; alle erforderlichen Massnahmen zur Sicherung der persönlichen Habe und Möbel sind zu treffen”.

Ich beehre mich zu bestätigen, dass die Österreichische Bundesregierung die in den oben angeführten Grundsätzen zum Ausdruck kommende Ansicht teilt.

Empfangen Sie, etc.,

KREISKY.

[Translation of No. 2]

*The Federal Minister for Foreign Affairs,  
Vienna, June 24, 1960.*

Dear Mr. Ambassador,

I have the honour to acknowledge the receipt of your Note No. 1921/60 of the 24th of June, 1960, which in the German language reads as follows:—

[As in the first three paragraphs of No. 1]

I have the honour to confirm that the Austrian Federal Government concurs in the views expressed in the above principles.

Please accept, &c.

KREISKY.